



Pasaia Portua
Puerto de Pasajes

Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

m e m o r i a 2 0 0 7



Pasaia Portua
Puerto de Pasajes

Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

m e m o r i a 2 0 0 7



Pasaiaiko Portua Puerto de Pasajes



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**





Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**



Pasaia Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

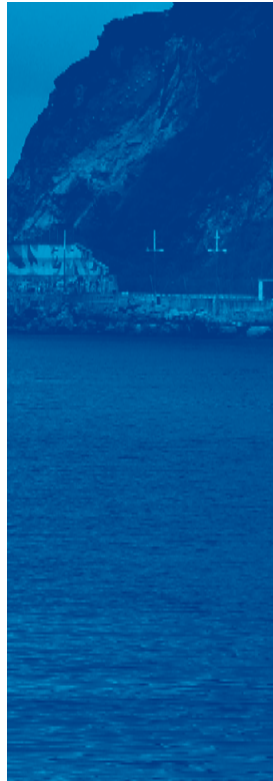
E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiakoportua.com / www.puertopasajes.net

m e m o r i a 2 0 0 7



Aurkibidea
Índice / Index



0

Aurkibidea Índice / Index

Introducción

Presentación	10
Consejo de Administración del Puerto	12
Comentario del Director del Puerto	14
Resultados económicos	20
Series históricas de ratios de gestión	28

Características generales del puerto

Condiciones generales	32
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	35
Muelles y Atraques	35
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	37
Depósitos del servicio y de particulares	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Estaciones marítimas	
Instalaciones pesqueras	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Faros y Balizas	40
Relación de Faros y Balizas	
Instalaciones para buques	44
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Servicio de suministro a buques	45
Medios mecánicos de tierra	46
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	54
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	56
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	

Obras y actividades autorizadas a particulares

Autorizadas antes de empezar 2007	62
Autorizadas en el año 2007	63

Estadísticas de tráfico

Tráfico de pasaje	66
Pasajeros	
Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	67

Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	71
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	88
Avituallamiento	88
Pesca capturada	88
Tráfico de contenedores	88
Resumen general del tráfico marítimo	92
Tráfico terrestre	93
Tráfico T.I.R.	93

Utilización del Puerto

Utilización de muelles	98
Dársenas	99
Amarres de punta	99
Atraques	99
Ocupación de superficies	99
Medios mecánicos de tierra	100
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	100
Cintas transportadoras	100
Palas cargadoras	100
Tracción y maniobra	101
Vagones	101
Camiones	101
Básculas	101
Grúas flotantes	101
Remolcadores	101
Varaderos	101
Terminales y muelles operativos	101

Obras

Obras en ejecución o terminadas en el año 2007	104
--	-----

Líneas regulares marítimas

Líneas regulares marítimas	110
----------------------------	-----

Empresas estibadoras y consignatarias

Empresas estibadoras y consignatarias	114
---------------------------------------	-----

Introduction		
Foreword	11	
Port Board of Directors	12	
Comment by the Port Managing Director	18	
Financial statements	20	
Ten year financial summary of operations	28	
Technical characteristics of the Port		
General conditions	32	
Location		
Wind conditions		
Theoretical Storm Characteristics		
Tides		
Harbour Entrance Conditions		
Water areas		
Land Area		
Commercial and Shipping facilities	35	
Accommodation	35	
Classification by basins		
Classification by uses and depths		
Storage facilities	37	
Port Authority and private storage facilities		
Refrigerated storage and ice plants		
Fishing installations		
Passenger terminals		
Companies and Organisations with Offices at the Port		
Other buildings		
Lighthouse and Beacons	40	
Lighthouse and beacons		
Shipping facilities	44	
Dry docks		
Floating docks		
Slipways		
Shipyards		
Ship supply facilities	45	
Dockside cargo handling equipment	46	
Cranage		
Special loading and unloading facilities		
Railway rolling stock		
Auxiliary cargo handling and transport equipment		
Other cargo handling equipment		
Floating equipment	54	
Dredgers		
Tugs		
Hopper and other barges		
Floating cranes		
Other auxiliary equipment		
Communications	56	
Internal communications		
Outside communications		
Works and activities authorized to private organizations		
Authorized before 2007 and still in operation	62	
Authorized in 2007	63	
Traffic statistics		
Passenger traffic	66	
Passengers		
Cars with passengers		
Ships	67	
		Merchant ships entered in the year
		Warships entered in the year
		Fishing vessels
		Pleasure boats
		Goods
		Handled at Port Authority quays and berths
		Handled at private quays and berths
		Unloaded and loaded during the year
		Total goods by countries
		Trans-shipped cargo
		Classification of goods by types
		Roll-on Roll-off traffic
		Local traffic
		Ships' supplies
		Fish catches
		Container traffic
		General summary of maritime traffic
		Land traffic
		T.I.R. traffic
		Port utilization
		Quay utilisation
		Basins
		Stern mooring berths
		Berths
		Area utilization
		Quayside equipment
		Cranes
		Special installations
		Forklift trucks
		Conveyor belts
		Mechanical shovels
		Railway shunting locomotives
		Wagons
		Lorries
		Weighbridges
		Floating cranes
		Tugs
		Slipways
		Terminals and operative quays
		Works
		Works in progress or completed in 2007
		Regular shipping lines
		Regular shipping lines
		Agents and stevedoring companies
		Agents and stevedoring companies



Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**





Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**



Pasaia Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

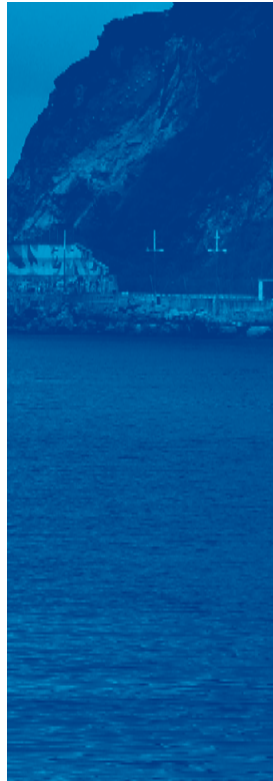
E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiakoportua.com / www.puertopasajes.net

m e m o r i a 2 0 0 7



Aurkibidea
Índice / Index



0

Aurkibidea Índice / Index

Introducción

Presentación	10
Consejo de Administración del Puerto	12
Comentario del Director del Puerto	14
Resultados económicos	20
Series históricas de ratios de gestión	28

Características generales del puerto

Condiciones generales	32
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	35
Muelles y Atraques	35
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	37
Depósitos del servicio y de particulares	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Estaciones marítimas	
Instalaciones pesqueras	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Faros y Balizas	40
Relación de Faros y Balizas	
Instalaciones para buques	44
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Servicio de suministro a buques	45
Medios mecánicos de tierra	46
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	54
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcasas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	56
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	

Obras y actividades autorizadas a particulares

Autorizadas antes de empezar 2007	62
Autorizadas en el año 2007	63

Estadísticas de tráfico

Tráfico de pasaje	66
Pasajeros	
Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	67

Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	71
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	88
Avituallamiento	88
Pesca capturada	88
Tráfico de contenedores	88
Resumen general del tráfico marítimo	92
Tráfico terrestre	93
Tráfico T.I.R.	93

Utilización del Puerto

Utilización de muelles	98
Dársenas	99
Amarres de punta	99
Atraques	99
Ocupación de superficies	99
Medios mecánicos de tierra	100
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	100
Cintas transportadoras	100
Palas cargadoras	100
Tracción y maniobra	101
Vagones	101
Camiones	101
Básculas	101
Grúas flotantes	101
Remolcadores	101
Varaderos	101
Terminales y muelles operativos	101

Obras

Obras en ejecución o terminadas en el año 2007	104
--	-----

Líneas regulares marítimas

Líneas regulares marítimas	110
----------------------------	-----

Empresas estibadoras y consignatarias

Empresas estibadoras y consignatarias	114
---------------------------------------	-----

Introduction			
Foreword	11	Merchant ships entered in the year	
Port Board of Directors	12	Warships entered in the year	
Comment by the Port Managing Director	18	Fishing vessels	
Financial statements	20	Pleasure boats	
Ten year financial summary of operations	28	Goods	71
		Handled at Port Authority quays and berths	
		Handled at private quays and berths	
		Unloaded and loaded during the year	
		Total goods by countries	
		Trans-shipped cargo	
		Classification of goods by types	
		Roll-on Roll-off traffic	
		Local traffic	88
		Ships' supplies	88
		Fish catches	88
		Container traffic	88
		General summary of maritime traffic	92
		Land traffic	93
		T.I.R. traffic	93
Technical characteristics of the Port		Port utilization	
General conditions	32	Quay utilisation	98
Location		Basins	99
Wind conditions		Stern mooring berths	99
Theoretical Storm Characteristics		Berths	99
Tides		Area utilization	99
Harbour Entrance Conditions		Quayside equipment	100
Water areas		Cranes	
Land Area		Special installations	100
Commercial and Shipping facilities	35	Forklift trucks	100
Accommodation	35	Conveyor belts	100
Classification by basins		Mechanical shovels	100
Classification by uses and depths		Railway shunting locomotives	101
Storage facilities	37	Wagons	101
Port Authority and private storage facilities		Lorries	101
Refrigerated storage and ice plants		Weighbridges	101
Fishing installations		Floating cranes	101
Passenger terminals		Tugs	101
Companies and Organisations with Offices at the Port		Slipways	101
Other buildings		Terminals and operative quays	101
Lighthouse and Beacons	40		
Lighthouse and beacons		Works	
Shipping facilities	44	Works in progress or completed in 2007	104
Dry docks			
Floating docks		Regular shipping lines	
Slipways		Regular shipping lines	110
Shipyards			
Ship supply facilities	45	Agents and stevedoring companies	
Dockside cargo handling equipment	46	Agents and stevedoring companies	114
Cranage			
Special loading and unloading facilities			
Railway rolling stock			
Auxiliary cargo handling and transport equipment			
Other cargo handling equipment			
Floating equipment	54		
Dredgers			
Tugs			
Hopper and other barges			
Floating cranes			
Other auxiliary equipment			
Communications	56		
Internal communications			
Outside communications			
Works and activities authorized to private organizations			
Authorized before 2007 and still in operation	62		
Authorized in 2007	63		
Traffic statistics			
Passenger traffic	66		
Passengers			
Cars with passengers			
Ships	67		

m e m o r i a 2 0 0 7



Sarrera *Introducción / Introduction*



Pasaiaiko portuaren kokapen geoestrategikoak abantaila garrantzitsuak eskaintzen ditu, batez ere ikuspuntu logistikotik begiratuta. Europako komunikazio-mapako ardatz atlantikoaren bihotzean kokatua dago, euskal lurraldeen erdigunean eta Baiona-Donostia eurohiriaren barruan. Hori dela eta, proiektu logistikoa handi eta, aldi berean, zorrotz bat garatzeko aukera ematen du, garraio iraunkorraren filosofiari eta itsas autobideen sustapena bultzatzen duten Europako ildoei jarraituta. Horrela, itsas trafikoa sendotuz, ildo horietan aurreikusitako ingurune-helburuak betetzea ahalbidetzen da eta Pasaiaiko badiako gaur egungo estandarrek era kuantitatiboan eta kualitatiboan hobetzen dira.

Une honetan, Euskadi berrikuntzaren arloaren bidez bere ekonomiaren bigarren aldaketa zehazten eta planifikatzen ari dela, Pasaiaiko Portu Agintaritzak bere instalazioak eta zerbitzuak birzehazteari ekin nahi dio, “Kanpo-portua eraikitzen Pasaiaiko badia berritzatzeko programan” parte hartzen duten erakunde guztiekin elkarlanean. Delako programa, Portu Agintaritzako Lehendakariak bere Administrazio Kontseiluari aurkeztu zion 2007ko urriaren 31n, 2020ko epemugarantz begiratuta.

Horrela, erabateko aldaketa horretan oinarrituta, Pasaiaiko portuak lan-programa bati ekin dio, portuaren, industriaren, logistikaren zein ingurunearen arloei dagokienez gizarteak jartzen dizkion erronkei aurre egiteko, bai eta bere efizientzia areagotzeko eta, Pasaiaiko badiaren eremuan, portuaren eta hiriaren harremana neurri handi batean hobetzeko. Eralda-tzea eta biziberritzea, integratzea eta iragazkortzea, produzitzea eta elkarrekin bizitzea..... XIX. mendeko babes-portua denboraren tunelean atzean uztea eta XXI. mendeko portu irekirantz abiatzea.

Proiektu handi horrek badiako biztanleen bizi-kalitateari lehentasuna ematen dio, portuaren eta hiriaren arteko gaur egungo gatazka konpontzeko irtenbide berritzaileak ematen ditu, edozein portu-jarduerak ingurunean dituen eraginak neurri handi batean hobetzen ditu eta lurraldearen antolaketaz arduratzen diren agintarien esku 76 hektarea jartzen ditu, eskualdearen gizarte- eta hirigintza-arloak biziberritzeko.

2007 urtea abiapuntua izan da. Hamarkada batez, erabakiak hartzeko orduan oinarri sendo bat izateko berrehun sektore-azterlan (portukoak, ingeniarietakoak, ingurune-koak, industriakoak, hirigintzakoak, ekonomikoak, fiskalak,

konkurrentziakoak...) baino gehiago egin ondoren, proiektua prozedura-fasean sartu da. Pasaiaiko Portu Agintaritzak, gida-plana, portuaren plan estrategikoa eta ingurune-inpaktuaren diagnostikoa esleitu ditu. Gipuzkoako Foru Aldundiak “Pasaiaiko portuko zerbitzugunearen antolamendu-plan bereziari” hasierako onespena ematea erabaki du. Proiektua bideratuta dago.

Batentzat baino gehiagorentzat Pasaiaiko badia 2020 urtean imajinatzea, irudimen- eta sormen-ariketa bat izango da betetan. Pasaiaiko Portu Agintaritzan ideiak sortzen ditugu eta eginahalak egiten ditugu horiei forma emateko: berritu ala bertan gelditu.

Joxe Joan González de Txabarri Miranda
Portu Agintaritzako Lehendakaria

La ubicación geoestratégica del Puerto de Pasaia constituye una fortaleza relevante, sobre todo desde el punto de vista logístico. Ubicado en el corazón del eje atlántico del mapa de comunicaciones europeo, en un espacio nuclear de los territorios vascos, en el meollo de la eurociudad Baiona-Donostia, permite la formulación de un proyecto logístico ambicioso, y a la vez riguroso, en clave de transporte sostenible, siguiendo las directivas europeas que promueven el fomento de autopistas del mar y la consiguiente potenciación de los tráficos marítimos que posibiliten el cumplimiento de los objetivos medioambientales previstos en las mismas, mejorando cuantitativa y cualitativamente los estándares actualmente existentes en el entorno de la Bahía de Pasaia.

En una coyuntura en la que Euskadi está definiendo y formulando su segunda transformación económica, en términos de innovación, la Autoridad Portuaria de Pasaia aborda la redefinición de sus instalaciones y servicios, en colaboración con el conjunto de instituciones implicadas en el programa “Regeneración de la Bahía de Pasaia, a través de la construcción de una nueva dársena exterior”, presentado por la Presidencia de esta Autoridad Portuaria a su Consejo de Administración el 31 de octubre del 2007, con la vista puesta en el horizonte del 2020.

El Puerto de Pasaia acomete así un programa de trabajo abordando su transformación radical, haciendo frente a los retos que la sociedad le exige tanto desde el punto de vista portuario, industrial, logístico y medioambiental, incrementando su



eficiencia portuaria y mejorando sustantivamente la relación puerto-ciudad en el entorno de la bahía pasaitarra. Transformar y revitalizar, integrar y permeabilizar, producir y convivir... Dejar atrás en el túnel del tiempo el puerto refugio del siglo XIX y proyectarse al puerto abierto del siglo XXI.

Un proyecto de calado que antepone la calidad de vida de los ciudadanos de la bahía, que ofrece soluciones innovadoras para superar el actual enfrentamiento puerto-ciudad, que mejora sustancialmente los impactos medioambientales inherentes a toda actividad portuaria y que pone a disposición de las autoridades en ordenación del territorio de 76 hectáreas para la regeneración socio urbana de la comarca.

El año 2007 ha sido el año de arranque. Tras una década en la que se han realizado más de doscientos estudios sectoriales: portuarios, de ingeniería, medioambientales, industriales, urbanísticos, económicos, fiscales, competencias... que permiten contar con una base sólida a la hora de la toma de decisiones, el proyecto entra en procedimientos. La Autoridad Portuaria de Pasajes ha adjudicado el Plan Director, el Plan Estratégico del puerto y el Diagnóstico de Impacto Medio Ambiental. La Diputación Foral de Guipúzcoa ha acordado dar la aprobación inicial al "Plan especial de ordenación de la zona de servicios del Puerto de Pasajes". El proyecto está encarrilado.

Para más de uno imaginarse la Bahía de Pasaia el año 2020, supondrá todo un ejercicio de imaginación creativa. En la Autoridad Portuaria de Pasaia construimos ideas y echamos el resto para darles forma: renovarse o morir.

Joxe Joan González de Txabarri Miranda
Presidente de la Autoridad Portuaria

The geostrategic location of the Port of Pasaia constitutes an extremely important strength, particularly from the logistics point of view. Its position at the heart of the Atlantic Axis on the map of European communications, in a nuclear part of the Basque provinces, at the centre of the Bayonne-San Sebastian Eurocity, permits the envisaging of an ambitious and rigorous logistics project based on sustainable transport complying with European directives advocating the development of sea motorways and the subsequent boosting of maritime transport making it possible to meet the set environmental goals with a view to quantitatively and qualitatively improving presently existing standards in the area around the Bay of Pasaia.

At a time when the Basque Country is defining and formulating its second economic transformation, in innovative terms, the Pasaia Port Authority is working to redefine its installations and services hand-in-hand with all of the institutions involved in the "Regeneration of the Bay of Pasaia with the construction of a new exterior wharf" project, presented by the Presidency of this Port Authority to its Board of Directors on 31 October 2007, with a view to its completion in 2020.

The Port of Pasaia has therefore launched a programme of work involving its radical transformation to meet the demands of society from the port, industrial, logistics and environmental points of view while increasing its efficiency as a port and substantially improving port-city relations in the area around the Bay of Pasaia. Transforming and revitalizing, integrating and permeabilizing, producing and coexisting... The idea is to leave the 19th harbour to the tunnel of time and look seawards to its open 21st-century counterpart.

This is a widely-embracing project placing prime importance on the life of those who live in the bay, offering innovative solutions endeavouring to overcome the currently existing situation of port-city confrontation, intended to substantially improve the environmental impact inherent to all port activity and offering the planning authorities 76 hectares of land for its use in social-urban regeneration of the region.

Things started rolling in 2007. Following a decade in which over 200 studies have been made in different sectors: port, engineering, environment, industrial, planning, economic, tax, jurisdiction... with a view to achieving a solid basis for the taking of decisions, work on the project is now underway. The Pasaia Port Authorities have already awarded contracts for the Master Plan, the Port Plan of Strategy and the Environmental Impact Diagnosis. Gipuzkoa Provincial Council has agreed to initially approve the "Special Project for Planning of the Port of Pasaia services area". The project is up and going.

For many, imagining the Bay of Pasaia in 2020 will tax their creative imagination to the full. We at the Pasaia Port Authorities build ideas and do what it takes to bring it together: renovate or die.

Joxe Joan González de Txabarri Miranda
Port Authority Chairman

1

Autoridad Portuaria de Pasajes
Composición del Consejo de Administración

Portuko Agintaritzako Lehendakaria Presidente de la Autoridad Portuaria <i>President of the Port Authority</i>	Sr. D. Joxe Joan González de Txabarri Miranda
Lehendakariordea eta Pasaiaiko Itsas Kapitaina Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasaia <i>Vice President and Harbour Master of Pasaia</i>	Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara
Portuko Agintaritzako Zuzendaria Director de la Autoridad Portuaria <i>Director of the Port Authority</i>	Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz
Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Guipúzcoa <i>Chief of the Juridical Service of the State in Guipúzcoa</i>	Sr. D. José Miguel Bueno Sánchez
Portuen Kudeaketaren Azterketarako Estatuko Zuzendariordea Subdirector de Análisis de Gestión de Puertos del Estado <i>Deputy Director for Management Review of Puertos del Estado</i>	Sr. D. Ignacio Javier Arrondo Peral
Estatuko Administrazioaren Ordezkaría Representante de la Administración del Estado <i>Representative of the Administration of State</i>	Sr. D. Miguel Angel Morales Quicios
Estatuko Administrazioaren Ordezkaría Representante de la Administración del Estado <i>Representative of the Administration of State</i>	Sra. Dña. Izaskun Gómez Cermeño
Pasaiaiko Udala Ayuntamiento de Pasaia <i>Pasaia City Council</i>	Sra. Dña. Miriam Cano Puy
Errenteriako Alkatea Alcalde de Errenteria <i>Mayor of Errenteria</i>	Sr. D. Juan Carlos Merino González
Lezoko Alkatea Alcalde de Lezo <i>Mayor of Lezo</i>	Sr. D. Haritz Salaberria Goikoetxea
Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia Director General de la Cámara de Guipúzcoa <i>General Manager of the Chamber of Guipúzcoa</i>	Sr. D. Agustín Eizaguirre Agote
Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia Cámara de Guipúzcoa - Agencia Marítima Algeposa <i>Chamber of Guipúzcoa - Algeposa Maritime Agency</i>	Sra. Dña. M ^a Luisa Guibert Ucin
Gipuzkoako Ganbara – Sobrinos de M. Cámara, S.A. Cámara de Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A. <i>Chamber of Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A..</i>	Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue

ELA/STV Sindikatuko Ordezkaria Representante de la Organización Sindical de ELA/STV <i>Representative of the Union Organization ELA-STV</i>	Sr. D. Fco. Javier Barbarín Rodríguez
LABeko Garraio eta Itsasoko Idazkari Nazionala Secretario Nacional de Transporte y Mar de L.A.B. <i>National Secretary of Transport and Sea of LAB</i>	Sr. D. Ramón Fanlo Dauphin
Gipuzkoako Diputatu Nagusia Diputado General de Guipúzcoa <i>General Deputy of Guipúzcoa</i>	Sr. D. Markel Olano Arrese
Mugikortasun eta Lurralde Antolamendu Saileko diputatua Diputada Movilidad y Ordenación del Territorio <i>Deputy Movility and Land Management</i>	Sr. Dña. Arantza Tapia Otaegui
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipúzcoa <i>Regional Deputy of Guipúzcoa</i>	Sr. D. Luis Oyarbide Arizmendi
Eusko Jaurlaritzaren Arrantza eta Akuikultura Zuzendaria Director de Pesca y Acuicultura del Gobierno Vasco <i>Director of Fishing and Acuiculture of Basque Government</i>	Sr. D. Josu Santiago Burrutxaga
Industria Garapenerako Eusko Jaurlaritzako Zuzendaria Director para el Desarrollo Industrial del Gobierno Vasco <i>Director of the Industrial Development of Basque Government</i>	Sr. D. Alejandro López Cárcamo
Eusko Jaurlaritzako lurralde-antolamenduko eta uren sailburuordea Viceconsejera del Territorio y Aguas del Gobierno Vasco <i>Basque Vice-Minister of Land Use Planning and Water Resources</i>	Sra. Dña. Ana Oregi Bastarrika
Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan Sailburua Consejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco <i>Councillor of Transport and Public Works of Basque Government</i>	Sra. Dña. Nuria López de Guereñu
Eusko Jaurlaritzaren Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria Director de Puertos y Asunto Marítimos del Gobierno Vasco <i>Director of Ports and Maritime Affairs of Basque Government</i>	Sr. D. Joseba Andoni Idoiaga Uribe
Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Saileko Ordezkaria Representante del Depto. de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco <i>Transport and Public Works Department Representative of Basque Government</i>	Sr. D. José Luis Goikoetxea Garmendia
Administrazio-kontseiluko Aholkulari Juridikoa Asesor Jurídico del Consejo de Administración <i>Legal Adviser of Administration Council</i>	Sr. D. Joanes Labayen Andonaegui
Administrazio-kontseiluko Idazkaria Secretaria del Consejo de Administración <i>Secretary of Administration Council</i>	Sra. Dña. Mª Pilar Echeverria Altuna

1

Portuko Zuzendariaren iruzkina

Pasaia portua N-1 errepideak eta Madril-Irun trenbideak inguratzen dute eta Frantziako mugatik 12 km eskasera dago. Kokapen horrek gune estrategiko bihurtzen du, bere "hinterlandari" dagokion trafikoaz gain, beste hainbat ja-torritako trafikoa erakar baitezake. Hala ere, kokapen geo-grafiko bikain hori izan arren, bere instalazioen edukierak portua behar bezala haztea eta garatzea oztopatzen du. On-tziak sartzeko mugen eta, batez ere, kaian leku mugatuaren ondorioz, hainbat urtez geroztik, portuak erabiltzaileei zein Gipuzkoari ematen dien zerbitzua ez da guk nahi genukeen bezain zabala.

Pasaia porturako sarrera Oiaztzun ibaiaren bokalean dago eta, ontziek, 1.200 metroko luzera eta 80 metroko gutxie-neko zabalera dituen ubide bihurtu batetik sartu be-har dute. Hori dela eta, portuko gidariek lan bikaina egiten duten arren, ontzien gehieneko luzera 185 metroan mu-gatua dago.

Kaian espazioa ez da inolaz ere nahikoa maneiatzen diren salgaien bolumena kontuan hartuta. Hori dela eta, beste zenbait biltegietarako gune bilatu behar dira portutik gertu. Era berean, aipatu beharra dago zamaketako enpresen eta langileen bitartekoei eta profesionaltasunari esker, oso ete-kin eta ustiapen altuak lortzen direla.

Bestalde, portua jendea bizi den badia baten barnean da-goenez eta biztanleriak nahiko presio handia egiten duenez, zaila da inguruan inongo zabalkuntzarik egitea lortzea. Gai-nera, portuaren eta biztanleriaren bizikidetasuna ez da oso onargarria gertatzen Pasaia badiaren egoera duen badia batean. Arrazoi horrengatik eta dagoen leku urria kontuan hartuta, portua kanpora ateratzea pentsatu da zenbait urtez geroztik. Une honetan, kanpo-azpiegitura 2020rako buka-tua egon dadila lortzera bideratutako programa bat dago garapean. Horrela, Pasaia badiaren hiritarren erabilerarako geldituko litzateke eta, aldi berean, kanpo-portuan portu-ustiapenarekin jarraitu ahal izango zen eta badiaren bar-nean sortzen diren ingurune-kalteak desagertuko lirateke.

2007an, portuko trafikoa 5.508.520 Tm-ra iritsi da, au-rreko urtean baino 430.000 Tm gutxiago, batez ere txatar-trafikoak izandako 427.000 Tm-ko beherakadaren ondorioz. Dena den, hori izan da beste behin portuko salgai nagusia eta, horren ondoren, siderurgiako produktuak, ikatza eta ibilgailuak.

2007an hazkunderik handiena izan duen salgaia ibilga-iluak izan dira. Portuan lehenengo aldiz urteko 300.000 ibilgailuen atalasea gainditu da, aurreko urtean baino % 25 gehiago, eta datozen ekitaldietan gora jarraituko duela dirudi. Halaber, paper-oreak % 20 baino gehiagoko ha-zkundera izan du.

2008rako aurreikuspenak baikorrak dira, oraingo trafikoak sendotuko direla, txatar-trafikoak indarberrituko dela eta, ai-patu bezala, ibilgailuen trafikoak hobera egingo duela espe-ro baita. Azken salgai horren hazkundera, adibidez, % 10etik gora egongo dela aurreikusten da berriz ere.

Ekonomia-arloari dagokionez, sarrerak mantendu eta aurre-ko ekitaldietako emaitzak hobetu dira. Nabarmen indus-trialdearen eraikuntza, MEIPIren instalazioak zeuden le-kuan, asko aurreratu da eta, portu-enpresek egindako azken inbertsioak, hala nola Algeposaren biltegia Buenavistako kaian eta UECCk eraikitako ibilgailu-siloa, guztiz martxan daude, portuaren aukerak indartzen laguntzen duena.

Era berean, urriko Administrazio Kontseiluari aurkeztutako ekintzen programa azpimarratu beharra dago, portuaren etorkizunerako duen garrantziagatik. Bertan, kanpo-portu bat eraikiz badia berriztatzeke eman beharreko urratsak xe-hatzen ziren eta, zehaztutako lan-programa, obrak 2011n hasi eta kanpo-portua 2020rako erabat martxan egotera bideratuta zegoen. Hori da Portu Agintaritzaren zein Gi-puzkoaren erronkarik garrantzitsuen eta, hori betetzeko, bai Portu Agintaritzak bai tartean diren beste erakundeek eginahal guztiak egingo dituzte datozen urteotan.

Gregorio Irigoyen Muñoz

Zuzendaria



1

Comentario del Director del Puerto

La ubicación del Puerto de Pasajes, bordeado por la carretera N-I y el ferrocarril Madrid - Irún, y situado a escasos 12 Km. de la frontera con Francia, hace de él un nodo estratégico para atender un importante tráfico potencial, además del que corresponde a su “hinterland” natural. Sin embargo, a pesar de esta excelente situación geográfica, la capacidad de sus instalaciones impide el crecimiento y desarrollo portuario que sería deseable. Estas limitaciones, tanto de acceso de buques como, sobre todo, de espacio en muelles, llevan varios años haciendo que el servicio que el Puerto aporta tanto a sus usuarios como a Guipúzcoa no pueda ser todo lo amplio como desearíamos.

El acceso al Puerto de Pasajes, situado en la desembocadura del Río Oyarzun, se realiza a través de un sinuoso canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, en el que, a pesar de la gran labor desarrollada por los Prácticos del Puerto, la eslora máxima de los buques se encuentra limitada a 185 m.

El espacio en muelles resulta claramente insuficiente para el volumen de mercancías se manipulan, lo que obliga a buscar nuevas zonas de depósito en ubicaciones próximas al puerto. A este respecto resulta preciso mencionar que gracias a los medios y profesionalidad de las empresas y personal de la estiba se logran unos rendimientos y aprovechamientos muy elevados.

Por otra parte, al estar el Puerto situado en el interior de una bahía habitada y al existir una presión importante por parte de la población, resulta difícil lograr ningún tipo de ampliación en zonas próximas. Asimismo, resulta poco aceptable la convivencia de puerto y población en una bahía de las condiciones de la Bahía de Pasajes. Por esta razón, unida al poco espacio existente, el puerto se ha planteado desde hace varios años su salida al exterior. Actualmente se está desarrollando un programa encaminado a conseguir que la infraestructura exterior esté finalizada para el año 2020, de forma que la bahía de Pasaia quede para el uso ciudadano y al mismo tiempo sea posible continuar con la explotación portuaria en la dársena exterior de forma que desaparezcan las afecciones ambientales que se producen en el interior de la bahía.

Durante el año 2007 el tráfico portuario ha alcanzado las 5.508.520 Tm., con una disminución de 430.000 Tm. respecto al año anterior, debido sobre todo al descenso de 427.000 Tm. que ha experimentado el tráfico de chatarra, que ha vuelto a ser la mercancía principal del puerto, seguida de los productos siderúrgicos, carbón y automóviles.

Las mercancía que mayor incremento han tenido durante el año 2007 ha sido los automóviles, superándose por primera vez en el puerto el umbral de 300.000 vehículos anuales, con un incremento del 25% respecto al año anterior y perspectivas de seguir incrementándose en los próximos ejercicios. Asimismo, la pasta de papel ha experimentado un incremento superior al 20%.

Las previsiones para el 2008 son positivas, esperándose una consolidación de los tráficos actuales, la recuperación del

tráfico de chatarras y la mencionada mejora en el tráfico de automóviles, donde las previsiones de incremento vuelven a ser superiores al 10%.

En el terreno económico se han mantenido los ingresos y mejorado los resultados de ejercicios anteriores. Se ha avanzado notablemente la construcción del Polígono industrial de Navalaldea, en las antiguas instalaciones de MEIPI, y las últimas inversiones desarrolladas por las empresas portuarias, como son el Almacén de Algeposa en el Muelle Buenavista y el silo para vehículos construido por UECC, se encuentran a pleno funcionamiento y están sirviendo para potenciar las posibilidades del puerto.

Es importante destacar, por la importancia que tiene para el futuro del puerto, el programa de actuaciones presentado al Consejo de Administración del mes de Octubre, en el que se detallaban los pasos a seguir para la regeneración de la bahía mediante la construcción de un puerto exterior, definiéndose un programa de trabajo encaminado a iniciar las obras en el año 2011 y tener el puerto exterior a pleno funcionamiento para el año 2020. Este es el reto más importante tanto de la Autoridad Portuaria como de Guipúzcoa y hacia su consecución tanto la Autoridad Portuaria como el resto de las instituciones implicadas van a desarrollar sus máximos esfuerzos durante los próximos años.

Gregorio Irigoyen Muñoz

Director



1

Commentary of the Director of the Port

Thanks to its geographic situation, skirted by the N-1 and the Madrid-Irun railway line, barely 12 km from the border with France, the Port of Pasaia stands in a perfect strategic position for dealing with a potentially important flow of traffic, not to mention the trade produced by its natural hinterland. But despite this excellent geographical situation, the capacity of its installations hinders desirable port growth and development. These limitations, affecting the access of ships to the port and, above all, wharf space, mean that the service offered to the Port users and to Gipuzkoa in general has failed to reach the scope that we would have liked it to.

Standing round the mouth of the River Oyarzun, the Port of Pasaia is accessed via a winding canal of 1,200-metres long and 80 metres wide at its narrowest point, which, despite the excellent work of the port pilots, is unable to take ships of more than 185 metres in length.

Available wharf space is obviously insufficient to meet the volume of merchandise handled, making it obligatory to find new places of deposit in the area around the port. This said, we must underline the fact that the means and professionalism of the port stevedoring companies and personnel succeed in achieving extremely high performance and turnover rates.

On the other hand, the fact that the Port is located inside an inhabited bay and receives an enormous amount of pressure from the population makes it virtually impossible to envisage its extension into the surrounding area. Similarly, conditions in the Bay of Pasaia make port/population coexistence unacceptable. This, together with the insufficient amount of available space, means that the port authorities have spent several years studying the possibility of extending out towards the sea. A project currently underway targets 2020 for completion of the exterior infrastructure, meaning that the Bay of Pasaia will be left for use by the locals while the port will be able to continue its work on an exterior wharf, thus removing the environmental affections occurring inside the bay.

In 2007, port traffic amounted to 5,508,520 Tm, implying a reduction of 430,000 Tm with respect to earlier years, due above all to the 427,000 Tm drop in the traffic of scrap, which has once again become the principal merchandise handled by the port, followed by steel products, coal and cars.

The goods to have experienced the greatest increase in 2007 were cars, which overshot the 300,000 vehicles/year mark, with an increase of 25% with respect to the previous 12 months, a figure expected to continue growing in years to come. Paper pulp also experienced an increase of over 20%.

Forecasts for 2008 are positive. We expect to be able to consolidate the current traffic flows, recover the traffic of scrap metal and continue to enjoy the above-mentioned rising trend in number of cars handled, with respect to which anticipated figures point towards a rise of over 10%.

In the economic field, income has remained steady while the results of earlier years have improved. Remarkable progress

has been made with construction of the Navalaldea industrial estate, in the former MEIPI installations, and the latest investments made by the port companies, such as the Algepos Warehouse on Buenavista Wharf and the UECC-built vehicle depot are fully operational and boosting port potential.

Given its relevance for the future of the port, particular mention must be made of the calendar of action presented in October to the Board of Directors, detailing the steps to be followed for regenerating the bay thanks to the construction of an exterior port, establishing a work schedule pointing towards start of the work in 2011 with the aim of achieving a fully functional exterior port by 2020. This is the most important challenge faced by both the Port Authorities and Gipuzkoa, and both the Port Authorities and the other institutions involved will do everything they can to achieve this goal in the years to come.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director



1.2. Balance de la situación al 31 de diciembre de 2007 (en euros) Balance of the situation on December 31, 2007 (in Euros)

DATOS PROVISIONALES PREVIOS AUDITORÍA

ACTIVO	2007	2006
B) INMOVILIZADO	119.759.794,37	121.153.549,42
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	547.474,06	356.507,76
2. Propiedad industrial	0	0
5. Aplicaciones informáticas	2.212.886,10	2.003.747,77
6. Anticipos	175.339,38	82.690,43
8. Amortizaciones y provisiones	-1.840.751,42	-1.729.930,44
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	118.205.630,31	119.742.670,34
1. Terrenos y bienes naturales	64.434.200,20	64.434.200,20
2. Construcciones	148.233.010,77	146.417.135,12
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	6.651.128,78	6.937.046,94
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	2.265.484,19	2.334.097,56
5. Otro inmovilizado	3.019.280,75	3.068.702,17
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-106.397.474,38	-103.448.511,65
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	1.006.690,00	1.054.371,32
1. Participaciones en empresas del grupo	90.151,82	90.151,82
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo o asociadas	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	4.207,08	4.207,08
6. Otros créditos	912.331,10	960.012,42
8. Provisiones	0	0
V. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRÁFICO A L/P	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	16.609.973,59	16.439.373,52
II. EXISTENCIAS	55.960,93	51.561,24
III. DEUDORES	2.968.863,93	4.729.810,72
1. Clientes	2.115.341,14	2.600.348,95
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	19.643,69	691.098,12
4. Deudores varios	35.834,16	44.022,84
6. Administraciones Públicas	1.352.901,68	2.060.198,88
7. Provisiones	-554.856,74	-665.858,07
IV. INVERSIONES FINANCIERAS Y TEMPORALES	12.732.930,27	11.285.347,08
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	2.158.764,93	3.400.670,68
6. Otros créditos	10.574.165,34	7.884.676,4
7. Provisiones	0	0
VI. TESORERÍA	831.277,12	348.716,17
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	20.941,34	23.938,31
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	136.369.767,96	137.592.922,94

PASIVO	2007	2006
A) FONDOS PROPIOS	118.412.370,17	117.029.870,74
I. PATRIMONIO NETO	119.229.912,61	118.756.921,21
1. Patrimonio	119.811.790,56	119.338.799,16
2. Inmovilizado neto entregado a uso general	-581.877,95	-581.877,95
V. RESULTADOS ACUMULADOS	-1.727.050,47	-682.183,56
1. Reservas por beneficios acumulados	12.055.456,35	12.055.456,35
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-18.983.340,80	-16.647.639,91
3. Fondo de Compensación Interportuario recibido	5.552.833,98	4.232.000,00
4. Fondo de Compensación Interportuario aportado	-352.000,00	-322.000,00
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	909.508,03	-1.044.866,91
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	15.277.362,20	16.091.786,81
1. Subvenciones de capital	8.772.774,83	9.229.906,13
3. Otros ingresos a distribuir	6.504.587,37	6.861.880,68
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	721.279,63	1.593.583,90
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisión para impuestos	21.122,31	399.132,31
3. Provisión para responsabilidades	700.157,32	1.194.451,59
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	713.672,92	680.640,31
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	0	0
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	0	0
IV. OTROS ACREEDORES	713.672,92	680.640,31
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	1.245.083,04	2.197.041,18
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	0	0
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	0	8.896,26
IV. ACREEDORES COMERCIALES	405.081,62	449.652,66
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	840.001,42	1.738.492,26
1. Administraciones Públicas	246.524,80	366.296,41
2. Proveedores de inmovilizado	549.796,86	1.259.806,71
3. Otras deudas	43.679,76	112.389,14
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	136.369.767,96	137.592.922,94

1.3. Cuenta de Pérdidas y Ganancias

DEBE	2007	2006
3. GASTOS DE PERSONAL	6.381.998,99	7.331.807,05
a) Sueldos y salarios	4.337.521,42	4.287.976,27
b) Indemnizaciones	387.905,39	1.430.449,46
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.316.394,04	1.317.102,83
d) Otros gasto de personal	340.178,14	296.278,49
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES	3.851.583,22	3.805.085,92
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS	10.075,21	761,53
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	3.686.940,87	3.801.718,36
a) Servicios exteriores	2.909.439,05	3.083.049,02
1. Reparaciones y conservación	696.028,45	920.070,17
2. Servicios de profesionales independientes	203.948,58	127.743,59
3. Suministros y consumos	443.608,93	431.540,71
4. Otros servicios exteriores	1.565.853,09	1.603.694,55
b) Tributos	118.244,31	126.119,21
c) Otros gastos de gestión corriente	148.667,79	102.201,62
d) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	510.589,72	490.348,51
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	13.930.598,29	14.939.372,86
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	0	0
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS	118.770,90	118.330,14
a) Por deudas con entidades de crédito	0	0
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	118.770,90	118.330,14
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS Y TEMPORALES	0	0
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	118.770,90	118.330,14
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	414.399,27	258.169,01
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	262.916,94	0
10. VARIACIÓN PROVISIONES INMOV. MATERIAL Y FINANCIERO	0	0
11. PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	35.132,38	221.802,32
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS	250.875,75	475.279,47
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	807.757,62	1.856.163,41
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	1.093.765,75	2.553.245,20
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	651.591,09	0
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	914.508,03	0
15. FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO/CONTRIBUC. APORTADO	169.000,00	30.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	909.508,03	0
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	0	0
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	909.508,03	0

HABER	2007	2006
1. Importe neto de la cifra de negocios	13.692.318,63	13.652.478,04
A. Tasas portuarias	12.930.166,04	12.701.440,64
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	3.387.745,89	3.030.767,38
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	6.022.152,22	6.241.981,63
1. Tasa del buque	1.580.935,68	1.818.421,72
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	-	-
3. Tasa del pasaje	-	-
4. Tasa de la mercancía	3.855.580,34	3.849.392,98
5. Tasa de la pesca fresca	585.636,20	574.166,93
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	1.347.412,89	1.281.142,97
d) Tasas por servicios no comerciales	2.172.855,04	2.147.548,66
1. Tasa por servicios generales	2.138.261,05	2.104.143,91
2. Tasa por servicio de señalización marítima	34.593,99	43.404,75
B. Otros ingresos de negocio	762.152,59	951.037,40
3. Trabajos efectuados por la empresa para el inmovilizado	-	-
4. Otros ingresos de explotación	86.797,33	62.020,09
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	69.210,85	37.690,65
b) Subvenciones	14.982,69	749,48
c) Excesos de provisiones para riesgos y gastos	2.603,79	23.579,96
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	13.779.115,96	13.714.498,13
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	151.482,33	1.224.874,73
5. Ingresos de participaciones en capital	-	-
6. Ingresos de otros valores negociables y créditos del activo inmovilizado	92.580,09	108.502,85
7. Otros intereses e ingresos asimilados	440.590,08	267.996,30
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	533.170,17	376.499,15
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	-	-
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	-	966.705,72
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmaterial, material y financiero	451,81	1.753,56
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado	447.463,72	371.770,16
12. Ingresos extraordinarios	573.847,14	582.557,84
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	723.594,17	228.168,47
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	1.745.356,84	1.184.250,03
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	-	1.368.995,17
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	-	2.335.700,89
15. Fondo de compensación interportuario/contribuc. recibido	164.000,00	1.320.833,98
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	-	1.044.866,91
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)	-	1.044.866,91

1.4. Cuadro de Financiación Anual – Ejercicio 2007 (euros)

DATOS PROVISIONALES PREVIOS AUDITORÍA

APLICACIONES	EJERCICIO 2007	EJERCICIO 2006
1. Altas de inmovilizado	2.620.048,54	5.505.135,92
a) Adquisiciones de inmovilizado	2.060.718,38	5.486.710,37
Inmovilizaciones inmateriales	204.815,28	158.867,83
Inmovilizaciones materiales	1.789.887,82	5.252.857,72
Inmovilizaciones financieras	66.015,28	74.984,82
b) Procedentes de concesiones revertidas	86.338,76	18.425,55
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos	472.991,40	-
2. Reducciones de patrimonio	-	-
3. Fondo comp. Interportuario/Contribución aportado	169.000,00	30.000,00
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p	93.720,69	80.677,04
a) Con entidades de crédito	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	93.720,69	80.677,04
5. Provisiones para riesgos y gastos	992.152,26	1.531.857,49
6. Créditos comerciales a largo plazo	-	-
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	-	-
TOTAL APLICACIONES	3.874.921,49	7.147.670,45
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES	1.122.558,21	-

ORÍGENES	EJERCICIO 2007	EJERCICIO 2006
1. Recursos procedentes de las operaciones	4.029.524,02	2.419.034,71
2. Ampliaciones de patrimonio	472.991,40	-
3. Fondo Comp. Interportuario/Contribución recibido	164.000,00	1.320.833,98
4. Ingresos a distribuir devengados	86.338,76	2.132.828,08
a) Subvenciones de capital devengadas	-	2.114.402,53
b) Otros ingresos a distribuir devengados	86.338,76	18.425,55
5. Deudas a largo plazo	126.753,30	46.322,21
a) Con entidades de crédito	-	-
b) Con empresas del grupo o asociadas	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otro	126.753,30	46.322,21
6. Bajas de inmovilizado	4.175,62	6.420,46
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	4.175,62	6.420,46
b) Enajenación de inmovilizado financiero	-	-
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	-	-
d) Transferencias de activos a otros organismos públicos	-	-
e) Ajuste inmovilizado sentencia deducibilidad IVA (TJCE)	-	-
7. Cancelación o traspaso a c/p de inmovilizado financiero	113.696,60	138.258,32
8. Cancelación o traspaso a c/p de créditos comerciales	-	-
TOTAL ORÍGENES	4.997.479,70	6.063.697,76
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES	-	1.083.972,69

RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	EJERCICIO 2007	EJERCICIO 2006
RESULTADO DE LAS OPERACIONES	909.508,03	-1.044.866,91
Fondo de contribución aportado	169.000,00	30.000,00
Fondeo de contribución recibido	164.000,00	1.320.833,98
RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	914.508,03	-2.335.700,89
MAS	3.851.583,22	3.805.085,92
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	110.820,98	144.467,98
- Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	3.740.762,24	3.660.617,94
- Dotación a la amortización del inmovilizado material	-	-
- Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero	-	-
- Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a l/p	-	-
- Amortización de gastos a distribuir	122.451,78	18.249,06
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos	35.132,38	221.802,32
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	-	1.547.813,01
4. Reclasificación a gasto inmovilizado material e inmaterial neto	-	-
MENOS	-	-
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	-	-
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	2.603,79	23.579,96
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	451,81	1.753,56
4. Ingresos a distribuir tras pasados al resultado	891.095,79	812.881,19
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	4.029.524,02	2.419.034,71

(APLICADOS, en caso negativo)

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE (En euros) DATOS PROVISIONALES PREVIOS AUDITORÍA

Concepto	Ejercicio 2007		Ejercicio 2006	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1.- Existencias	4.399,69	-	-	11.100,80
2.- Deudores	-	1.760.946,79	-	77.817,08
3.- Acreedores	951.958,14	-	454.119,69	-
4.- Inversiones financieras temporales	1.447.583,19	-	-	1.467.245,77
5.- Tesorería	482.560,95	-	27.528,55	-
6.- Ajustes de periodificación	-	2.996,97	-	9.457,28
TOTAL	2.886.501,97	1.763.943,76	481.648,24	1.565.620,93
VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	1.122.558,21	-	-	1.083.972,69

1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media

En miles de euros constantes

Concepto	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998
Servicios Portuarios	8.957,1	9.600,9	9.914,8	10.682,0	12.249,7	11.508,2	10.978,3	11.389,3	12.196,5	12.878,8
Cánones por concesiones	4.735,2	4.432,1	4.234,3	4.228,7	4.177,4	4.177,1	4.390,2	4.465,0	4.459,0	3.683,3
Otros ingresos	86,8	63,7	27,3	88,3	77,4	61,3	44,8	63,9	87,9	143,2
(A) Total Ingresos	13.779,1	14.096,7	14.176,4	14.999,0	16.504,5	15.746,6	15.413,3	15.918,2	16.743,4	16.705,3
Gastos de personal	6.382,0	7.536,1	7.577,6	7.440,1	7.758,4	8.671,0	7.882,0	7.898,9	8.278,8	7.903,6
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	2.909,4	3.168,9	2.880,3	3.039,8	3.328,9	2.975,3	2.652,7	2.614,9	2.411,4	2.572,8
Resto de Gastos Corrientes	787,5	739,4	1.044,9	1.248,1	529,2	507,4	373,7	470,0	395,8	469,4
(B) Total Gastos Corrientes	10.078,9	11.444,4	11.502,8	11.728,0	11.616,5	12.153,7	10.908,4	10.983,8	11.086,0	10.945,8
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	3.700,2	2.652,3	2.673,6	3.271,0	4.888,0	3.592,9	4.504,9	4.934,4	5.657,4	5.759,5
(D) Amortización	3.851,6	3.911,1	4.019,1	4.222,1	4.400,8	4.494,4	4.871,4	5.284,0	5.698,5	6.030,9
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-151,4	-1.258,8	-1.345,5	-951,1	487,2	-901,5	-366,5	-349,6	-41,1	-271,4
Inmov. Neto afecto a explotación	116.310,2	120.662,4	122.457,5	125.633,8	133.503,6	139.819,9	146.532,7	155.617,8	161.651,5	171.586,5
Tráfico Portuario Total (miles Tm.)	5.024	5.451	5.360	5.679	5.902	5.345	4.659	4.606	4.553	4.008
Plantilla Media	146	158	168	149	178	186	193	202	205	215
Coefficiente de actualización	1,000	1,028	1,064	1,100	1,133	1,167	1,208	1,251	1,294	1,324

1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad

En miles de euros

Concepto	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998
Servicios Portuarios	8.957,1	9.340,6	9.319,8	9.710,8	10.811,6	9.861,3	9.089,1	9.101,7	9.426,3	9.729,8
Cánones por concesiones	4.735,2	4.311,9	3.980,2	3.844,2	3.687,0	3.579,3	3.634,7	3.568,2	3.446,2	2.782,7
Otros ingresos	86,8	62,0	25,7	80,3	68,3	52,5	37,1	51,1	67,9	108,2
(A) Total Ingresos	13.779,1	13.714,5	13.325,7	13.635,3	14.566,9	13.493,1	12.760,9	12.721,0	12.940,4	12.620,7
Gastos de personal	6.382,0	7.331,8	7.122,8	6.763,6	6.847,6	7.430,1	6.525,6	6.312,4	6.398,4	5.971,1
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	2.909,4	3.083,0	2.707,4	2.763,4	2.938,1	2.549,5	2.196,2	2.089,7	1.863,7	1.943,7
Resto de Gastos Corrientes	787,5	719,4	982,2	1.134,6	467,1	438,4	309,4	375,6	305,9	354,6
(B) Total Gastos Corrientes	10.078,9	11.134,2	10.812,4	10.661,6	10.252,8	10.414,4	9.031,2	8.777,7	8.568,0	8.269,4
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	3.700,2	2.580,3	2.513,3	2.973,7	4.314,1	3.078,7	3.729,7	3.943,3	4.372,4	4.351,3
(D) Amortización	3.851,6	3.805,1	3.777,9	3.838,2	3.884,1	3.851,2	4.033,1	4.222,7	4.404,2	4.556,3
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-151,4	-1.224,8	-1.264,6	-864,5	430,0	-772,5	-303,4	-279,4	-31,8	-205,0
Inmov. Neto afecto a explotación	116.310,2	117.390,7	115.108,4	114.210,9	117.830,2	119.810,7	121.316,7	124.361,4	124.935,4	129.632,3
Rentabilidad %	-0,13%	-1,04%	-1,10%	-0,76%	0,36%	-0,64%	-0,25%	-0,22%	-0,03%	-0,16%

1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media

Variaciones %

Concepto	2007-06	2006-05	2005-04	2004-03	2003-02	2002-01	2001-00	2000-99	1999-98	2007-98(*)
Servicios Portuarios	-4,11	0,22	-4,03	-10,18	9,64	8,50	-0,14	-3,44	-3,12	-0,88
Cánones por concesiones	9,82	8,33	3,54	4,26	3,01	-1,52	1,86	3,54	23,84	7,80
Otros ingresos	40,00	141,25	-68,00	17,57	30,10	41,51	-27,40	-24,74	-37,25	-2,20
(A) Total Ingresos	0,47	2,92	-2,27	-6,40	7,96	5,74	0,31	-1,70	2,53	1,02
Gastos de personal	-12,95	2,93	5,31	-1,23	-7,84	13,86	3,38	-1,34	7,16	0,76
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	-5,63	13,87	-2,03	-5,95	15,24	16,09	5,10	12,13	-4,12	5,52
Resto de Gastos Corrientes	9,47	-26,76	-13,43	142,90	7,43	40,53	-17,63	22,79	-13,73	13,56
(B) Total Gastos Corrientes	-9,48	2,98	1,41	3,99	-1,55	15,32	2,89	2,45	3,61	2,43
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	43,80	2,67	-15,48	-31,07	40,13	-17,45	-5,42	-9,81	0,48	-1,66
(D) Amortización	1,22	0,72	-1,57	-1,18	0,85	-4,51	-4,49	-4,12	-3,34	-1,72
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-87,64	-3,15	46,28	-301,05	-155,66	154,61	8,59	778,62	-84,49	2,91
Inmov. Neto afecto a explotación	-0,92	1,98	0,79	-3,07	-1,65	-1,24	-2,45	-0,46	-3,62	-1,14
Tráfico portuario Total	-7,83	1,70	-5,62	-3,78	10,42	14,72	1,15	1,16	13,60	2,82
Plantilla Media	-7,59	-5,95	12,75	-16,29	-4,30	-3,63	-4,46	-1,46	-4,65	-3,57



1.8. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)

Concepto	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998
Gastos de personal										
Total gastos corrientes	63,32	65,85	65,88	63,44	66,79	71,34	72,26	71,91	74,68	72,21
Gastos de personal										
Total ingresos	46,32	53,46	53,45	49,60	47,01	55,07	51,14	49,62	49,45	47,31
Resultado Bruto										
Total Ingresos	26,85	18,81	18,86	21,81	29,62	22,82	29,23	31,00	33,79	34,48
Resultado Neto										
Total ingresos	-1,10	-8,93	-9,49	-6,34	2,95	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25	-1,62
Total Ingresos										
Inmovilizado Neto afecto	11,85	11,68	11,58	11,94	12,36	11,26	10,52	10,23	10,36	9,74



1.9. Serie histórica consolidada de ratios de gestión

En miles de euros

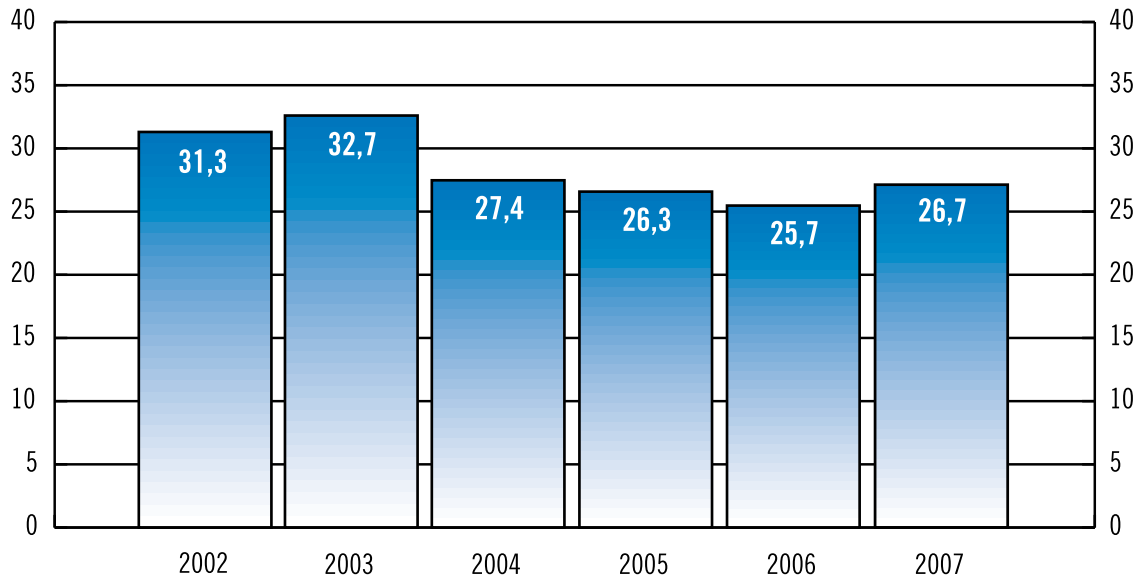
Concepto	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998
Total Ingresos										
Plantilla Media	94,4	86,8	79,3	91,5	81,8	72,5	66,1	63,0	63,1	58,7
Gastos de Personal										
Plantilla Media	43,7	46,4	42,4	45,4	38,5	39,9	33,8	31,2	31,2	27,8
Total Gastos corrientes										
Plantilla Media	69,0	70,5	64,4	71,6	57,6	56,0	46,8	43,5	41,8	38,5
Resultado Bruto										
Plantilla Media	25,3	16,3	15,0	20,0	24,2	16,6	19,3	19,5	21,3	20,2
Resultado Neto										
Plantilla Media	-1,0	-7,8	-7,5	-5,8	2,4	-4,2	-1,6	-1,4	-0,2	-1,0
Inmo. Neto afecto										
Plantilla Media	796,6	743,0	685,2	766,5	662,0	644,1	628,6	615,7	609,4	602,9
Total Ingresos										
Plantilla Media	2,7	2,5	2,5	2,4	2,5	2,5	2,7	2,8	2,8	3,1

En miles de toneladas

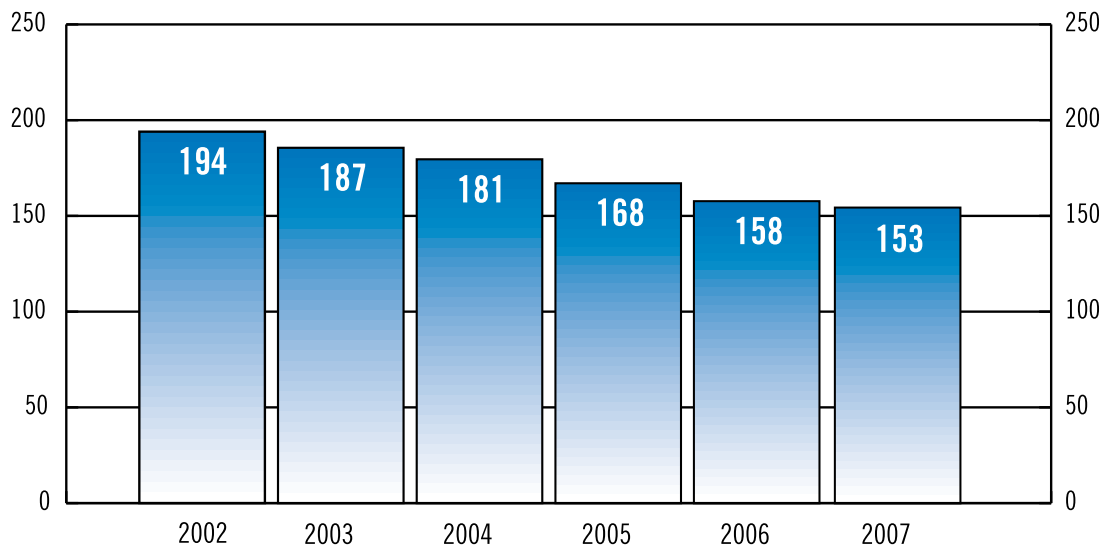
Tráfico Portuario Total

Plantilla Media	34,4	34,5	31,9	38,1	33,2	28,7	24,1	22,8	22,2	18,6
-----------------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

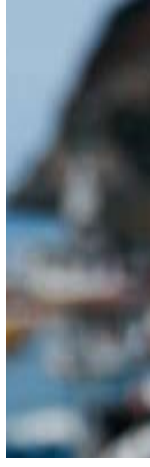
G

Itsaontzien batez besteko egonaldia (ordutan)Horas de estancia media de los barcos / *Vessel's average stay (hours)*

G

Langileen batez besteko kopuruakPlantilla media / *Average number of employees*

m e m o r i a 2 0 0 7



2

Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas del Puerto / Technical characteristics of the Port

2 . Portuaren ezaugarri teknikoak

2.1. Condiciones generales *General conditions*

2.1.1. Situación *Location*

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)
Latitud: 43° 20' N

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)
Latitude: 43° 20' N

2.1.2. Régimen de vientos *Wind conditions*

Vientos reinantes:
Primavera y verano, N
Otoño e Invierno, N.W. al S.W.
Vientos dominantes: Todo el año N.W.

Prevailing winds:
Spring and summer, N.
Autumm and winter, N.W. to S.W.
Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos *Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics*

Fuera de puntas:
Largo F = 3.200.000 metros
Ola máxima: altura 2h = 9 metros
Ola máxima: longitud 2L = 455 metros
En la bahía: Calma casi absoluta

At sea:
Fetch F= 3,200,000 metres
Maximum wave: height 2h = 9 metres
Maximum wave: length 2L = 455 metres
In the bay: Almost absolute calm

2.1.4. Mareas *Tides*

Máxima carrera de marea 5,00 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,10 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 5,00 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

Maximum tidal range 5.00 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide 0.10 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide 5.00 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5. Entrada *Harbour entrance*

2.1.5.1. Canal de entrada *Entrance channel*

Orientación N-NW
Ancho entre 80 y 120 mts.
Longitud 1.200 mts.
Calado en B.M.V.E. 10 mts.
Naturaleza del fondo arenas y areniscas

Orientation N-NW
Width from 80 to 120 mts
Length 1,200 mts
Depth at lower spring tide (LWS) 10 m
Nature of bottom sand and sand stones

2.1.5.2. Boca de entrada

Entrance mouth

Orientación NW.	Direction N.W.
Ancho 180 mts.	Width 180 mts
Calado en B.M.V.E. 20 mts.	Depth at lower spring tide 20 mts
Máxima corriente controlada 0,5 nudos	Maximum registered current 0.5 knots

2.1.5.3. Utilización de remolcadores

Tugboats of utilization for entering and leaving

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one of vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller, 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año

Biggest ship called during the last year

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	NORWICH CASTLE	BORIS LIVANOV
Nacionalidad	Islas Caimán	Rusia
G.T.	27.735	16.502
T.P.M.	43.052	23.920
Eslora	183	185
Calado	12	11
Tipo	Carga General	Granelero
Calado real a la entrada o salida		

	By draught	By length
Name	NORWICH CASTLE	BORIS LIVANOV
Nationality	Cayman Island	Russia
G.T.	27.735	16.502
D.W.	43.052	23.920
Length	183	185
Draught	12	11
Type	General Cargo	Bulk-carrier
Real draught at entrance or departure		



2 . Portuaren ezaugarri teknikoak

2.1.6. Superficies de flotación Water areas

2.1.6.1. Zona 1 Zone 1

Situación	Antepuerto	Comerciales	Dársenas Pesqueras	Resto	Total (Ha)
Location	Outerharbour	Commercials	Fishing Basis	Others	Total (Ha)
Puerto interior Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / Channel	30,61 Ha.				
Bahía / Bay	61,41 Ha.				
TOTAL ZONA 1 / ZONE 1	92,02 Ha.				

2.1.6.2. Zona 2 Zone 2

Situación	Accesos	Fondeadero	Resto	Total (Ha)
Location	Access	Anchorage	Others	Total (Ha)
Zona 2 Zone 2	Sin definir Without define	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha
TOTAL ZONA 2 / ZONE 2	2.300,00 Ha.			



2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo *Commercial and shipping facilities*

2.2.1. Muelles y atraques *Quays and berths*

2.2.1.1. Clasificación por dársenas *Classifications by basins*

Nombres	Longitud (m)	Calado (m)	Empleos	Ancho Total (m)
<i>Names</i>	<i>Length</i>	<i>Depth</i>	<i>Uses</i>	<i>Total Width</i>
En dársenas comerciales / In comercial basins				
Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general <i>General cargo</i>	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks, general cargo</i>	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general <i>General cargo</i>	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks general cargo</i>	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general <i>Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo</i>	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks general cargo</i>	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos <i>Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products</i>	40-50

2 . Portuaren ezaugarri teknikoak

2.2.1.1. Clasificación por dársenas

Classifications by basins

Nombres	Longitud (m)	Calado (m)	Empleos	Ancho Total (m)
Names	Length	Depth	Uses	Total Width
En dársenas comerciales / In comercial basins				
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales Solid and liquid bulks by special facilities	80-135
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	120
En dársenas pesqueras / In fishing basins				
Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Avituallamiento de hielo Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage.	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento Major repairs, conversions and fitting out	45
En otras dársenas / In other basins				
Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding, repair and mooring for boats.	100-135
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques Mooring for boats	35
Longitud de muelles del servicio Total length of port Authority quays	5.353			

2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados

Classification by uses and draughts

Empleo	Metros lineales con calado "C" (m) / ML with depth "C"						
Uses	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales	C<4
Del Servicio <i>Port Authority</i>	616	1.611	527	1.789	810	5.353	
Total del Servicio <i>Total</i>	616	1.611	527	1.789	810	5.353	
De Particulares <i>Privately owned</i>	-	-	-	-	-	-	
Total de Particulares <i>Total</i>	-	-	-	-	-	-	
TOTAL / TOTAL	616	1.611	527	1.789	810	5.353	

2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)

Land area and storage area facilities

Depósitos del Servicio / Port Authority storage facilities

Muelle	Designación	Almacenes			Viales	Resto	Total
Quay	Description	Stores			Roads	Rest	Total
		Descubiertos	Cubiertos y abiertos	Cerrados			
		Disclosed	Covered and opened	Closed			
Herrera	Depósito	8.918	-	1.500	2.301	1.732	14.451
Relej	Depósito	3.295	-	-	2.641	5.749	11.685
Buenavista	Almacén 5	-	-	2.660	-	-	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	-	-	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	-	-	1.216	953	17.171
Molinao	Depósito	17.801	-	-	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	-	-	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	-	-	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	-	-	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	-	-	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	-	-	1.542	5.763	30.651
Zona de Herrera	Depósito	15.346	-	-	23.512	-	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	-	-	5.930	-	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	-	-	3.454	-	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	-	-	-	6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	-	-	-	-	7.065
Pescadería	Depósito	1.470	-	-	-	-	14.430
Pescadería	Lonja pesquera	-	-	12.380	-	-	12.380
SUMA / TOTAL		333.230	-	16.540	107.409	68.864	526.043

Depósitos de particulares / Private storage facilities

Herrera	AZTI	-	-	2.340	-	-	2.340
Buenavista	Almacén 4	-	-	6.300	-	-	6.300
Buenavista	Almacén 6	-	-	4.480	-	-	4.480
Molinao	Almacenes	-	-	3.614	-	-	3.614
Capuchinos	Almacén	-	1.458	6.355	-	-	7.840
Petróleos	-	-	-	-	-	4.133	4.133
Ro-Ro	Silo coches	90.000	-	-	-	-	90.000
SUMA / TOTAL		90.000	1.458	23.089	-	4.133	118.707

2 . Portuaren ezaugarri teknikoak

Technical characteristics of the Port / Características técnicas del Puerto

2.2.3. Almacenes frigorífico y fábricas de hielo

Cold storage and ice factories

Situación	Denominación	Propietario	Capacidad de almacenamiento	Observaciones
Location	Description	Owner	Capacity of storage	Remarks
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIAKO IZOTZA, S.A.	200	—

2.2.4. Estaciones marítimas

Passenger Terminals

Situación	Propietario	Tráfico que sirve	Superficie Planta Baja (m²)	Nº de Plantas	Superficie Total (m²)
Location	Owner	Service	Area of Ground Floor (m²)	Nº of Floors	Total Area (m²)
Buenavista	A.P.P.	—	1.904	2	2.856

2.2.5. Instalaciones pesqueras

Fishing installations

Clase de instalación	Situación	Propietario	Plantas	Superficie (m²)
Type of facility	Location	Owner	Floors	Area (m²)
Lonja	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	6.221
Lonja	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales	Pasai San Pedro	A.P.P.	3	1.683



2.2.6.

Edificaciones e instalaciones de uso público

Building and installations for public facilities

Edificación	Situación	Propietario	Uso	Características
	Location	Owner	Use	Characteristics
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m ² Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m ² Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	Ministerio de Hacienda	Oficinas	Superficie en planta 715 m ² Planta baja + dos
Estación Marítima	Muelle Buenavista	A.P.P.	Varios	Superficie en planta 1.895 m ² Planta baja + una
Capitanía Marítima de Pasaia	Muelle Buenavista	Ministerio de Fomento Dirección de la Marina Mercante	Oficinas Capitanía Marítima de Pasaia	Superficie en planta 618 m ² Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m ² Planta baja + cuatro
Edificio Vigilancia Autoridad Portuario	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas Cruz Roja	Superficie en planta 284 m ² Planta baja + dos
Mantenimiento Autoridad Pasajes	Zona de La Herrera	A.P.P.	Talleres	Superficie en planta 930 m ²
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m ² Planta baja + cuatro

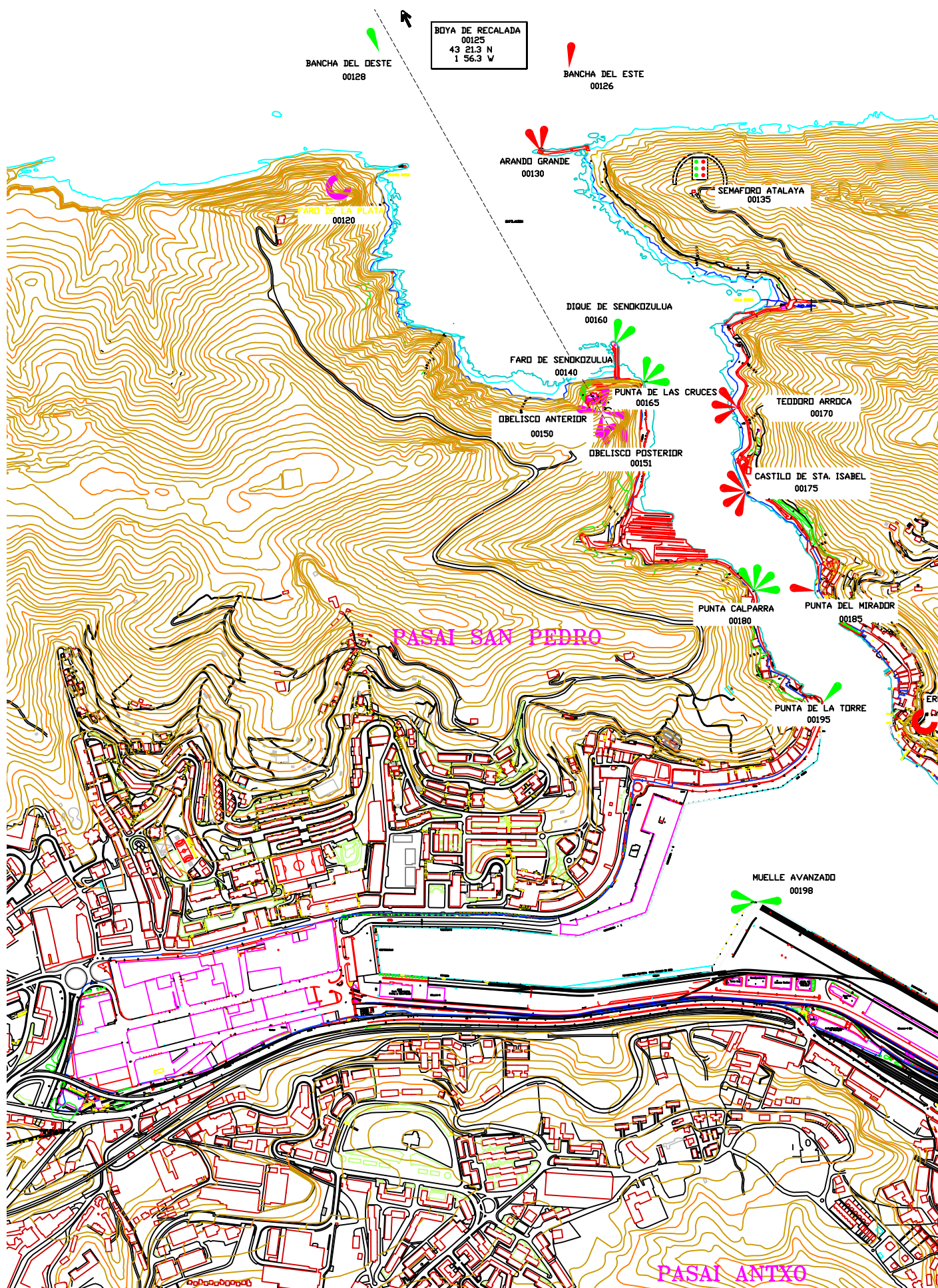
2.2.7.

Diques de abrigo

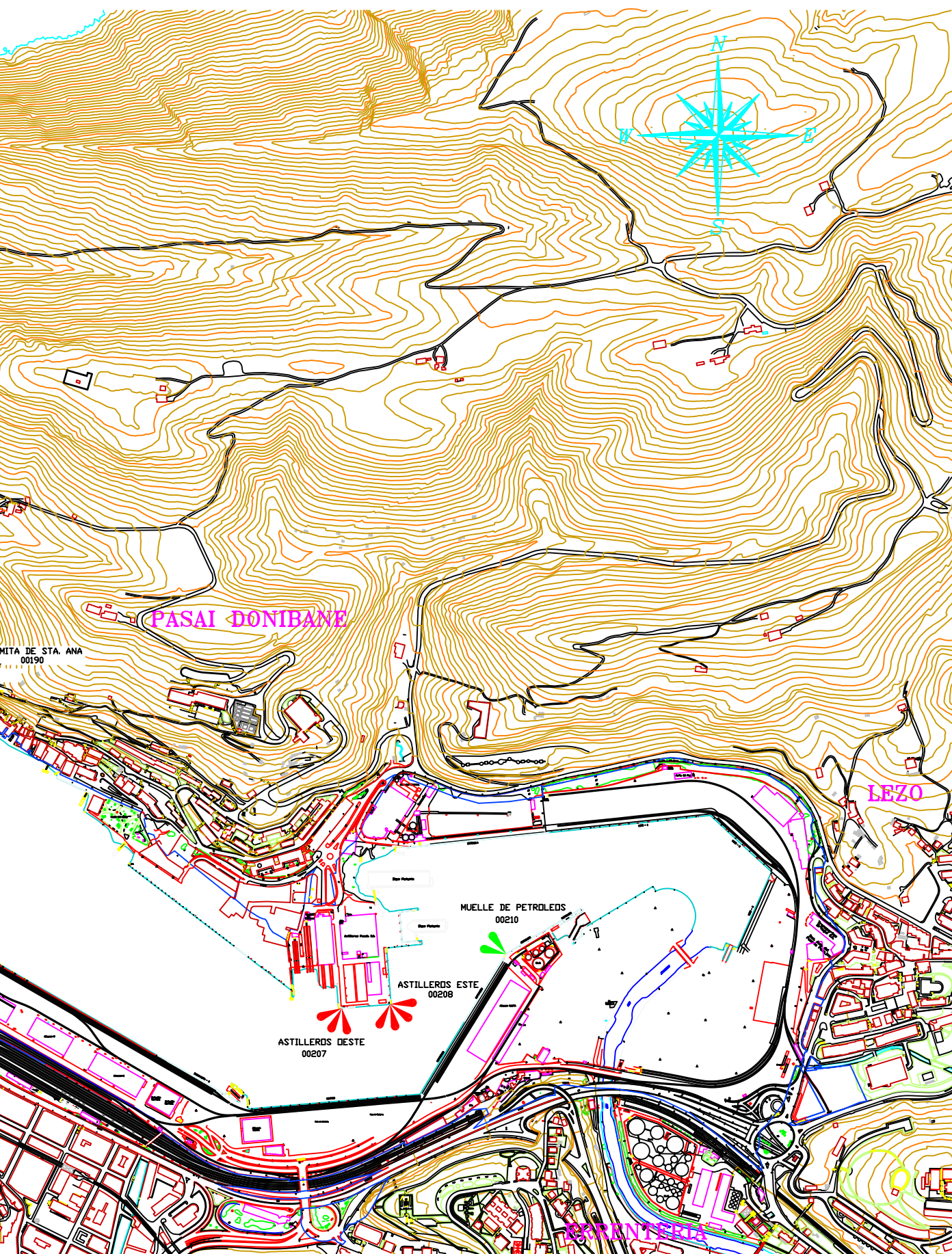
Breakwater

Denominación	Longitud (m2)	Características
Description	Lenght (m2)	Characteristics





2.2.8. Plano esquemático de faros y balizamientos Schematic map of lighthouses and beacons



2.2.9. Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacons list

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación	Descripción	Color de la luz	Característica	Alcance en millas
	Name and location	Description	Color of the light	Characteristic	Range miles
00125 -----	Boya de recalada	De castillete roja franjas blancas Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc(2)BRV125 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459	Alineación a154º49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
00151 D-1459.1	Alineación a154º49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	DR 5s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Torreta roja blanca	Roja	Oc R 4s	5
00195 D-1475	Punta de la torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5
00198 D-1475.5	Muelle avanzado Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleos Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

2.2.9.1. Semáforo de entrada

Entrance semaphore

Mensajes	Visto desde el mar	Visto desde la bahía
Messages	View from sea	View from bay
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales

2.2.9.2. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia

Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación	Descripción	Color de la luz	Característica	Alcance en millas
	Name and location	Description	Color of the light	Characteristic	Range miles
00040 D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
00090 D-1453	Dique de Encauzamiento Torreta verde blanca Exterior		Verde	GpD (3)V 9s	5
00100 -----	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	DV 5s	3
00120 D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
00230 D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	9
00240 D-1483	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
00335 D-1485	Faro de Guetaria En la isla de S. Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
00370 D-1493	Faro de Zumaya En la Atalaya baja	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
00135 D-1457.5	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V	3DR 2s; 3FV; 3FR	Racon letra K

2.3.

Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos)
Supplementary services (technical-nautical)

2.3.1.

Remolque de buques
Tugboats services

2.3.2.

Amarre y desamarre de buques
Mooring and unmooring services

2.3.3.

Practicaje de buques
Pilotage services

2.4.

Instalaciones para buques
Ship facilities

2.4.1.

Diques
Docks

2.4.1.1.

Diques secos
Dry docks

Situación	Propietario	Eslora (m)	Manga (m)	Calado referido al cero del puerto (m)	Capacidad (Tm)
Location	Owner	Length (m)	Beam (m)	Draught referred to the zero of the port	Capacity (Tn)
-	-	-	-	-	-

2.4.1.2.

Diques flotantes
Floating docks

Propiedad	Eslora (m)		Manga (m)		Calados máximos		Fuerza ascensional (Tm)	Año de construcción
Owner	Length (m)		Beam (m)		Maximum depth		Lifting power (Tm)	Year of build
	Ext.	Int.	Ext.	Int.	Ext.	Int.		
Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.4.2.

Varaderos
Slipways

Situación	Propietario	Nº rampas iguales	Longitud de la rampa (m)	Anchura (m)	Pendiente (m)	Calado en el extremo (m)	Máx.Tm.de buque admisible
Location	Owner	Nº of ramps	Length of ramp (m)	Width (m)	Slope (m)	Depth at end (m)	Admissible vessels up to MT
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	−4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	−4,55	500

2.4.3.

Astilleros
Shipyards

Situación	Propietario	Nº de gradas	Longitud de las gradas (m)	Anchura de las gradas (m)
Location	Owner	Nº of slipways	Length of slipways (m)	Width of slipways (m)
Bordalaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

2.4.4.

Servicio de suministro a buques
Ship suply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horario de cada toma	Capacidad horario del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier
Agua/Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	—	A.P.P.

2 . Portuaren ezaugarri teknikoak

2.5. Medios mecánicos de tierra
Dockside cargo handling equipment

2.5.1. Grúas
Cranes

2.5.1.1. Grúas de muelle
Dockside cranes

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWS	Handling rate under normal operating	Year of build
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

De particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWS	Handling rate under normal operating	Year of build
Lezo 1	Iberdrola	1	Canguro	Máq.Terrestre y marítima	Eléctrica	15	-	500 Tm/hora	1966
Lezo 1	Iberdrola	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12,5	-	450 Tm/hora	1970
Lezo 1	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1976
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.A.P.P. *	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.A.P.P. *	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Reloj	S.A.P.P. *	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Molinao	S.A.P.P. *	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Avanzado oeste	S.A.P.P. *	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Capuchinos	S.A.P.P. *	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Factoría	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	3	Pórtico simple	Babcock-Wilcox	Eléctrica	3	31,25	80 Tm/hora	1967

* La empresa Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes - SAPP ha sido absorbida por la empresa Sobrinos de Manuel Cámara, S.A. a fecha 31/12/2007

2.5.1.2. Grúas automóbiles

Mobile cranes

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity Ter Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

De particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity Ter Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>
Lezo 1	Algepos	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	1992
Lezo 1	Algepos	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	-	-	2003
Buenavista	Algepos	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	2000
Molinao	S.A.P.P. *	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	2004
Molinao	S.A.P.P. *	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	2006

* La empresa Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes - SAPP ha sido absorbida por la empresa Sobrinos de Manuel Cámara, S.A. a fecha 31/12/2007

2.5.1.3. Número de grúas. Resumen

Number of cranes. Summary

Tipo	Del Servicio	De Particulares	Total
<i>Type</i>	<i>Port Authority</i>	<i>Privately owned</i>	<i>Total</i>
Portacontenedores			
<i>Container vessels</i>	-	-	-
Total portacontenedores			
Total	-	-	-
De pórtico / Portal			
Hasta 6 Tm	-	3	3
Entre 7 y 12 Tm	-	3	3
Entre 13 y 16 Tm	-	6	6
Mayor de 16 Tm	-	4	4
Total de pórtico / Total	-	16	16
Automóbiles / Mobile cranes	-	5	5
Total automóbiles / Total	-	5	5
Otras grúas / Other cranes	-	1	1
Total grúas / Total	-	1	1
TOTAL / TOTAL	—	22	22

2 . Portuaren ezaugarri teknikoak

2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga
Special loading and unloading facilities

Situación	Propietario	Características	Año de construcción
Location	Owner	Characteristics	Year of building
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora 320 HP. 500 Tm/hora	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora	1987

2.5.3. Material móvil ferroviario
Railway rolling stock

Propietario	Clase de material	Nº	Energía que emplea	Tn de arrastre o capacidad de carga	Ancho de vía (m)	Año de construcción
Owner	Type of material	Nº	Fuel requirements	Hauling capacity (tons)	Gauge	Year of build
RENFE	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1986
RENFE	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1987



2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte
Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics
Carretillas elevadoras Forlift trucks	A.P.P.	1	Gas oil	17 Tm
	S.A.P.P. *	2	Gas oil	6 Tm
	S.A.P.P. *	2	Gas oil	9 Tm
	S.A.P.P. *	1	Gas oil	12 Tm
	S.A.P.P. *	4	Gas oil	16 Tm
	S.A.P.P. *	5	Gas oil	25 Tm
	S.A.P.P. *	1	Gas oil	20 Tm
	S.A.P.P. *	1	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	7 Tm
	Maport	1	Gas oil	16 Tm
	Maport	1	Gas oil	12 Tm
	Maport	1	Gas oil	9 Tm
	Maport	1	Gas oil	4 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	25 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	16 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm
	Toro y Betolaza	4	Gas oil	8 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	1	Gas oil	25 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	1	Gas oil	12 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	1	Gas oil	5 Tm
	UECC Pasaia, S.A.	2	Gas oil	4 Tm
SUMA / TOTAL		50		
Palas cargadoras Shovel loader trucks	S.A.P.P. *	5	Gas oil	6 Tm
	S.A.P.P. *	5	Gas oil	12 Tm
	S.A.P.P. *	1	Gas oil	1 Tm
	S.A.P.P. *	1	Gas oil	3 Tm
	S.A.P.P. *	2	Gas oil	Retroexcavadora TEREX-FUCHS
	S.A.P.P. *	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora A932 28 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	5	Gas oil	12 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 3 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	24 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm
SUMA / TOTAL		33		
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h
	Algeposa	1	Eléctrica	Ensacadora-paletizadora.15 Tm/h
SUMA / TOTAL		2		

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características	
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics	
Máquina secadora / Drier machine	Algeposa		1	Gas oil	10 Tm/h
SUMA / TOTAL		1			

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características	Peso (Tm)	Capacidad (m³)
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics	Weight (Tm)	Capacity (m³)
Cucharas pulpos	S.A.P.P. *	1	-	14		12,5
Cactus grab	S.A.P.P. *	2	-	20		16
	S.A.P.P. *	2	-	10		4
	S.A.P.P. *	1	-	17,5		14,5
	S.A.P.P. *	1	-	21		17
	S.A.P.P. *	2	-	9		5
	Algeposa	1	-	21,3		17,5
	Algeposa	2	-	3,3		1
	Algeposa	4	-	7,4		3/6
	Algeposa	2	-	10,5		4
	Algeposa	2	-	18		15
	Algeposa	1	-	21		15
Cucharas bivalvas / grabs	S.A.P.P. *	1	-	9,3		24,1
	S.A.P.P. *	2	-	6,3		12
	S.A.P.P. *	2	-	6		7
	S.A.P.P. *	1	-	4		7
	S.A.P.P. *	1	-	14,5		20
	S.A.P.P. *	1	-	12,5		30
	Maport	1	-	2,2		2,5
	Maport	1	-	-		7
	Algeposa	3	-	14		15
	Algeposa	2	-	3,2		2
	Algeposa	4	-	6		3,5
	Algeposa	1	-	18,3		27
	Algeposa	1	-	7		9
	Algeposa	1	-	9		6
SUMA / TOTAL		43				
Pulpos para troncos / Log Grabs	S.A.P.P. *	2	-	-		-
SUMA / TOTAL		2				
Cajeras	Algeposa	3	-	-		-
	Toro y Betolaza	6	-	3 x 3 m		8
	Maport	2	-	-		-
SUMA / TOTAL		11				
Tolvas / Hoppers	Algeposa	1	-	Apertura y cierre automáticos		75
	Algeposa	1	-	Apertura y cierre automáticos		25
	Algeposa	1	-	Apertura y cierre automáticos		85
	S.A.P.P. *	1	-	Apertura y cierre automáticos		30
	S.A.P.P. *	1	-	Apertura y cierre automáticos		80
	Maport	1	-	-		25
SUMA / TOTAL		6				

2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte
Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características Peso (Tm)	Capacidad (m³)
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics Weight (Tm)	Capacity (m³)
Básculas	S.G.S.	4	-	Camiones	16x3-160 Tm
Weighbridges	ADIF	1	-	Vagones	
SUMA / TOTAL		5			
Pasarelas de atraque del Ferry	A.P.P.	2	Eléctrica	2 vehículos de 40 Tm	
Ferry berthing gangways					
SUMA / TOTAL		2			
Rampa roll-on/roll off	A.P.P.	1	-	-	100 Tm
Ro-Ro ramp					
SUMA / TOTAL		1			

* La empresa Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes - SAPP ha sido absorbida por la empresa Sobrinos de Manuel Cámara, S.A. a fecha 31/12/2007



2.5.5. Otro material auxiliar

Other auxiliary equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics
Bulldozer	Iberdrola	2	Gas oil	Modelo D-8
<i>Bulldozer</i>	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR751
Spreader para máquina elevadora	Algeposa	1	-	40 pies
<i>Spreader with lifting machine</i>	Algeposa	1	-	20 pies
Spreader				
<i>Spreader</i>	Algeposa	6	-	-
Cribadora-machacadora				
<i>Sieving-crushing machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Compactadora-embriquetadora				
<i>Compacting-briquetting machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica	100 Tm/hora
Electroimán	Algeposa	1	Eléctrica	6 Tm
<i>Electromagnet</i>	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Máquina para llenar BigBag				
<i>BigBag filling machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	-
Spreader para siderúrgicos				
<i>Spreader (siderurgical products)</i>	Toro y Betolaza	2	-	20 pies
Spreader para bobinas de papel				
<i>Sprader (paper reels)</i>	Toro y Betolaza	2	-	-
Spreader para pasta	Toro y Betolaza	1	-	-
<i>Spreader (pulp)</i>	Maport	3	-	-
Bastidor para siderúrgicos				
<i>Frame (siderurgical products)</i>	S.A.P.P. *	17	-	-
Bastidor para pasta				
<i>Frame (pulp)</i>	S.A.P.P. *	2	-	-
Bastidor para electrodos				
<i>Frame (graphite electrodes)</i>	S.A.P.P. *	1	-	-
Bastidor para bobinas de papel				
<i>Frame (paper reels)</i>	S.A.P.P. *	2	-	-
Spreader especial para apeas				
<i>Spreader (packed woods)</i>	Maport	4	-	40 pies
Cuchara directo a camión				
<i>Ladle for loading directly into lorry</i>	Maport	1	-	-
Cuchara a toma				
<i>Ladle for picking up directly from heap</i>	Maport	1	-	-
Bastidor para contenedores				
<i>Frame for containers</i>	S.A.P.P. *	1	-	40 pies
Horquilla simple para rollos alambón				
<i>Simple pitchfork for rolls of alambón</i>	S.A.P.P. *	1	-	-
Horquilla doble para rollos de alambón				
<i>Double pitchfork for rolls of alambón</i>	S.A.P.P. *	1	-	-
Horquilla para bobinas de acero				
<i>Pitchfork for bobbins of steel</i>	S.A.P.P. *	2	-	-
Tug Master				
<i>Tug Master</i>	UECC, Pasaia, S.A.	3	Gas oil	-
SUMA / TOTAL		61		

* La empresa Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes - SAPP ha sido absorbida por la empresa Sobrinos de Manuel Cámara, S.A. a fecha 31/12/2007

2 . Portuaren ezaugarri teknikoak

2.6. Material flotante
Floating equipment

2.6.1. Dragas
Dredgers

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de cantera o cangilones	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity of quarry or buckets	Year of build
-	-	-	-	-	-	-	-

2.6.2. Remolcadores
Tugboats

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Year of build
Facal Once	Facal, S.A.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Dieciocho	Facal, S.A.	Gas-oil	3.300	25,00	8,00	4,70	2001
Facal Diecinueve	Facal, S.A.	Gas-oil	1.800	25,00	8,00	4,70	1980
Artzain	A.P.P.	Gas-oil	2.240	10,00	3,00	1,50	1981

2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas
Hoppers, lighters and barges

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de m³ ó GT	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity m³ or GT	Year of build
Gabarra	A.P.P.	-	-	15,00	8,50	1,70	-	1966

2.6.4. Grúas flotantes
Floating cranes

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Características de trabajo / Characteristics			Año de construcción
				Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre el mar (m)	
Name	Owner	Fuel Requirements	Vessel characteristics	Lifting power (Tm)	Reach (m)	Height above sea Level (m)	Year of building
Matxingo	A.P.P.	Gas-oil	Eslora Length 15,00m Manga Beam 8,50 m Puntal Draught 1,70 m	19	19,00	12,60	1966

2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares del servicio

Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo (m)	Características / Characteristics		Manga (m)	Año de construcción
			Eslora (m)	Potencia (HP)		
Name	Owner	Type (m)	Length (m)	Power (HP)	Beam (m)	Year of build
-	-	-	-	-	-	-

2.7. Accesos terrestres y comunicaciones

Communications

2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores

Road access and inner communications

2.7.1.1. Carreteras

Roads

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2. Ferrocarriles

Railways

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a RENFE.

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1.674 m.

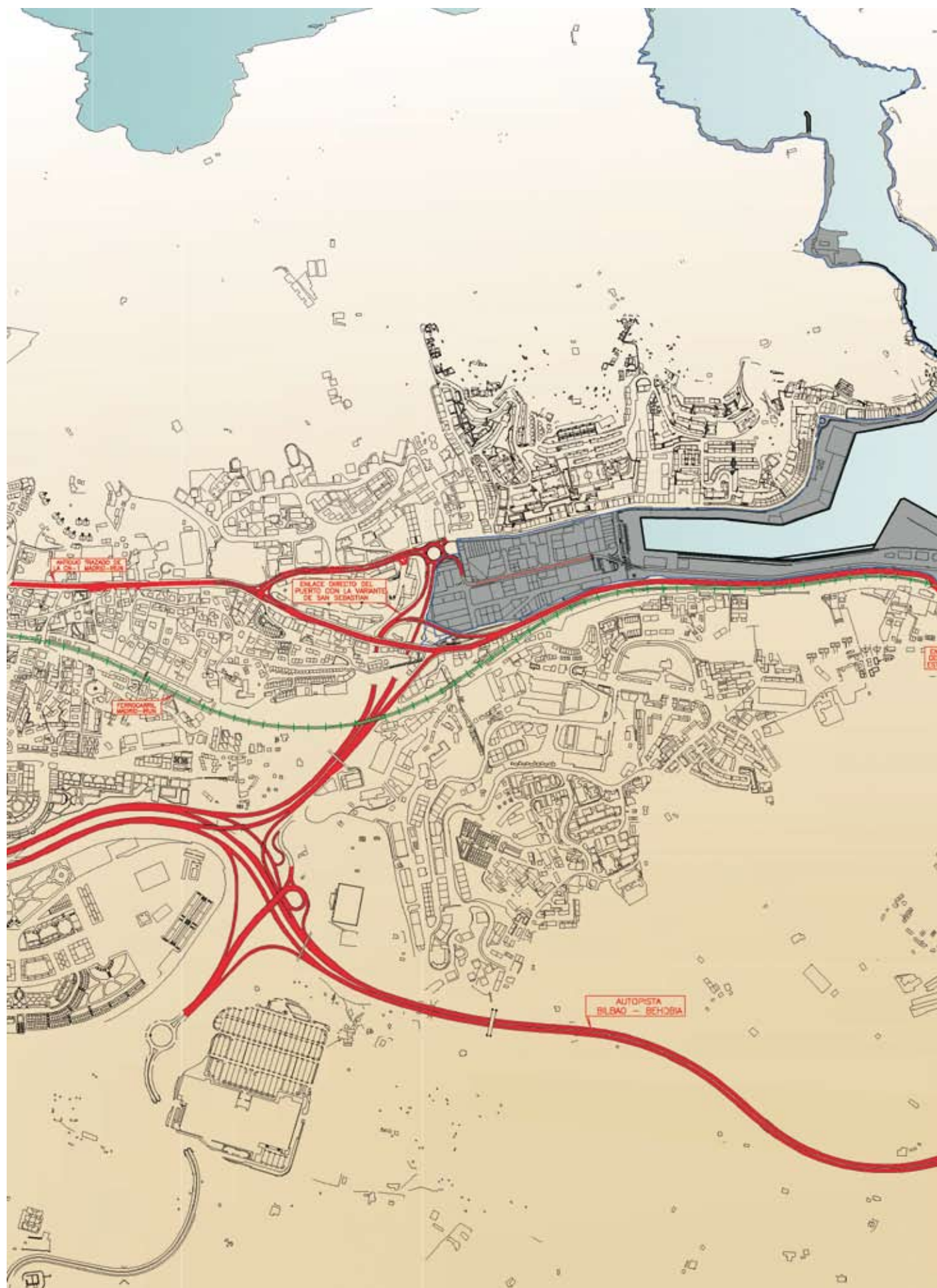
All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network

2.7.2. Plano de comunicaciones internas

Inner communications map

2.7.3. Plano de accesos terrestres

Land approaches map





2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos

Brief description of special harbour installations

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Renteria station.



m e m o r i a 2 0 0 7



33

Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak

Obras y actividades autorizadas a particulares / Works and activities authorized to private organizations

3. Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak

3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2007 y que están vigentes Authorized before 2007 and still in operative

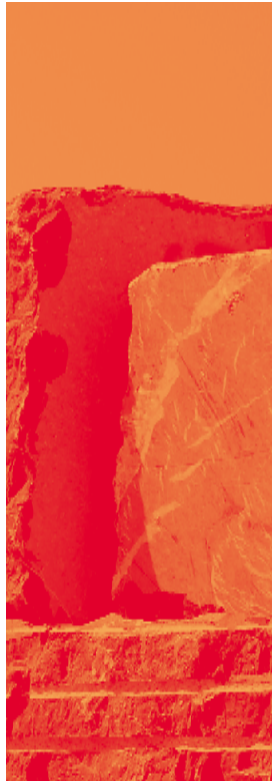
Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual (Euros).
<i>Order Nº</i>	<i>Description</i>	<i>Date of authorization</i>	<i>Operator</i>	<i>Annual rental rate</i>	<i>Total annual rent (Euros)</i>
1	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	7,49 €/m ²	77.756,88 €
2	Pabellón para depósito de sales	12-03-82	Almacenes Ortega, S.A.	7,55 €/m ²	5.150,64 €
3	Naves industriales	01-04-82	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	1,92 €/m ²	2.435,04 €
4	Edificio industrial	03-02-83	Carmelo Egaña Elustondo	9,06 €/m ²	2.238,48 €
5	Pabellón para almacén	12-11-83	Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	9,06 €/m ²	7.304,52 €
6	Nave industrial	01-01-87	Talleres Ago, Cons. Met., S.A.L.	9,62 €/m ²	12.586,56 €
7	Pabellón para almacén	01-01-87	Antonio Gurrutxaga Ascasibar.	10,99 €/m ²	3.440,40 €
8	Nave industrial	04-12-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	13,60 €/m ²	23.656,84 €
9	Pabellón para almacén	25-02-93	Zubeldia y Cía-Pesqueras Loyola, S.A.	12,42 €/m ²	4.248,68 €
10	Almacenamiento de ensacado de mercancías	15-06-93	Artaza-Pasajes, S.A.	14,97 €/m ²	23.679,08 €
11	Mercado municipal	12-10-93	Ayuntamiento de Pasajes	6,21 €/m ²	13.528,68 €
12	Almacén de depósito	16-11-95	Estibadora Algeposa, S.A.	15,70 €/m ²	68.772,16 €
13	Almacén de cemento	07-02-96	Financiera y Minera, S.A.	58,98 €/m ²	44.000,96 €
14	Servicio de amarre-desamarre	21-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.	sin canon	3.896,98 €
15	Servicio de remolque	08-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	sin canon	8.300,59 €
16	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.	sin canon	2.344,70 €
17	Nave industrial	04-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	14,30 €/m ²	5.005,52 €
18	Depósito de carbón y fuel-oil	01-07-98	Iberdrola Generación, S.A.	37,94 €/m ²	873.194,90 €
19	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	sin canon	sin canon
20	Depósito de maquinaria	01-10-99	Estibadora Algeposa, S.A.	26,10 €/m ²	7.830,28 €
21	Depósito de mercancía	13-05-00	Estibadora Algeposa, S.A.	8,67 €/m ²	166.671,48 €
22	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	27,53 €/m ²	27.112,16 €
23	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	25,81 €/m ²	27.870,80 €
24	Explotación almacén nº 6	23-10-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	44,74€/m ²	156.604,76 €
25	Explotación almacén nº 4 Bis	28-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	13,21 €/m ²	83.224,23 €
26	Explotación almacén nº 5	17-03-04	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	47,37 €/m ²	126.004,83 €
27	Explotación básculas de pesaje	08-04-04	S.G.S. Española de Control, S.A.	39,83 €/m ²	30.351,08 €
28	Aparcamiento elevado	16-12-04	Ground & Garage	9,35 €/m ²	1.042.621,68 €
29	Urtbanización y construcción de pabellones navales	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	6,44 €/m ²	193.134,03 €
30	Instalación de pantalanes	28-04-05	Departamento de Agricultura y Pesca del G.V.	sin canon	sin canon
31	Depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	12,98 €/m ²	12.654,76 €
32	Tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	9,59 €/m ²	9.585,80 €
33	Instalación pasarela peatonal	06-04-06	Ground & Garage	4,01 €/m ²	60,08 €

3.2. Autorizadas en el año 2007 Authorized in 2007

Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual (Euros).
<i>Order Nº</i>	<i>Description</i>	<i>Date of authorization</i>	<i>Operator</i>	<i>Annual rental rate</i>	<i>Total annual rent (Euros)</i>
34	Reacondicionamiento y explotación del Astillero	03-07-07	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	6,63 €	133.215,77 €



m e m o r i a 2 0 0 7



4

Trafiko estatistikak
Estadísticas de tráfico / *Traffic statistics*

4 . Trafiko estatistikak

4.1. Tráfico de pasaje
Passenger traffic

4.1.1. Pasajeros
Passengers

	Cabotaje	Exterior	Total	Interior
	Domestic	Foreign	Total	Local
Línea regular / Regular shipping lines				
Embarcados / Embarked	0	0	0	0
Desembarcados / Disembarked	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0
De crucero / Cruise				
Inicio de línea / Starting a cruise			0	
Fin de línea / Ending a cruise			0	
En tránsito / In Transit			0	

4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino
Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination

Puerto de origen o destino	Cabotaje / Domestic		Embarcados	Exterior / Foreign	
	Embarcados	Desembarcados		Desembarcados	Total
Port of origin and destination	Embarked	Disembarked	Embarked	Disembarked	Total
	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades
Vehicles with passengers. Number of vehicles

Tipo de navegación	Tipo de vehículo	Embarcados	Desembarcados	Total
Type of navigation	Type of vehicle	Embarked	Disembarked	Total
Cabotaje / Domestic	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total / Total	0	0	0
Exterior / Foreign	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total / Total	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

4.2. Buques Vessels

4.2.1. Buques Mercantes Merchant ships

4.2.1.1. Distribución por tonelaje Distribution by tonnage

	TOTAL	"Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	"Más de 50.000 G.T.
	TOTAL	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 to 5.000 G.T.	From 5,001 to 10.000 G.T.	From 10,001 to 25.000 G.T.	From 25,001 to 50.000 G.T.	More than 50.000 G.T.
Españoles / Spanish							
Número / Number	25	16	7	0	2	0	0
G.T. / G.T.	98.155	42.643	24.362	0	31.150	0	0
Extranjeros / Foreign							
Número / Number	98.180	824	208	144	249	3	0
G.T. / G.T.	7.879.605	1.905.330	837.293	1.071.022	3.985.124	80.836	0
Total / Total							
Número / Number	1.453	840	215	144	251	3	0
G.T. / G.T.	7.977.760	1.947.973	861.655	1.071.022	4.016.274	80.836	0
Porcentaje sobre el total % / Percentage on the total %							
Número / Number	100,00%	57,81%	14,80%	9,91%	17,27%	0,21%	0,00%
G.T. / G.T.	100,00%	24,42%	10,80%	13,43%	50,34%	1,01%	0,00%



4

.2.1.2. Distribución por bandera

Distribution by flag

Banderas	Nº de buques	G.T.
Flags	Number of vessels	G.T.
ALEMANIA	9	26.575
ANTIGUA	368	916.109
ANTILLAS HOLANDESAS	35	117.479
AUSTRIA	2	4.734
BAHAMAS	46	140.666
BARBADOS	11	31.384
BELICE	11	24.153
BULGARIA	1	10.220
CAMBOYA	2	8.226
ISLAS CAIMÁN	3	37.250
CHIPRE	45	208.219
COMORES	6	11.919
DINAMARCA	2	2.774
DOMINICA	6	15.453
ESLOVAQUIA	4	12.626
ESPAÑA	25	98.155
ESTONIA	16	45.343
FILIPINAS	1	16.041
FINLANDIA	111	2.086.150
FRANCIA	2	9.119
GEORGIA	2	9.286
GIBRALTAR	24	76.164
HONG KONG	1	17.999
IRLANDA	18	52.209
ITALIA	1	4.500
LIBANO	3	12.679
LIBERIA	5	24.740
LITUANIA	3	15.537
MALTA	198	760.230
MARSHALL	3	26.460
NORUEGA	39	387.110
PAISES BAJOS	128	382.206
PANAMA	12	103.287
PORTUGAL	134	1.519.048
REINO UNIDO	21	82.364
REPUBLICA DE COREA	1	19.757
RUMANIA	1	5.988
RUSIA	82	349.588
SAN CRISTOBAL Y NIEVES	1	2.351
SAN VICENTE	28	108.726
SUECIA	4	38.772
SUIZA	5	21.896
TAILANDIA	1	16.285
TURQUIA	27	93.110
UCRANIA	4	20.788
VIETNAM	1	4.085
TOTAL / TOTAL	1.453	7.977.760

4.2.1.3. Distribución por tipos de buques

Distribution by types of vessels

Tipo de buques	Españoles		Extranjeros		TOTAL	
<i>Type of vessels</i>	<i>Spanish</i>		<i>Foreign</i>		<i>TOTAL</i>	
	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.
Total tanques / <i>Total tankers</i>	0	0	0	0	0	0
Total graneleros / <i>Total bulk-carriers</i>	6	17.628	332	1.023.770	338	1.041.398
Total carga general / <i>Total general cargo</i>	16	47.160	820	2.847.995	836	2.895.155
Total ro-ro / <i>Total ro-ro</i>	2	31.150	275	4.006.651	277	4.037.801
Total pasaje / <i>Total passengers</i>	0	0	0	0	0	0
Total portacontenedores / <i>Total container</i>	0	0	0	0	0	0
Total otros buques mercantes / <i>Total other merchant ships</i>	1	2.217	1	1.189	2	3.406
TOTALES / TOTALS	25	98.155	1.428	7.879.605	1.453	7.977.760

4.2.2. Buques de guerra

Warships

	Españoles	Extranjeros	Total
	<i>Spanish</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total</i>
Número / <i>Number</i>	1	0	1
G.T. / <i>G.T.</i>	1.200	0	1.200

4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca

Fishing fresh ships

Con base en el puerto / *Based in the port*

Número / <i>Number</i>	23
G.T. / <i>G.T.</i>	3.046

4.2.4. Embarcaciones de recreo

Pleasure boats

Número / <i>Number</i>	95
T.R.B. / <i>T.R.B.</i>	378

4 . Trafiko estatistikak

4.2.5. Buques entrados para desguace
Ships entered for breaking up

	TOTAL	“Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	“Más de 50.000 G.T.
	TOTAL	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 to 5.000 G.T.	From 5,001 to 10.000 G.T.	From 10,001 to 25.000 G.T.	From 25,001 to 50.000 G.T.	More than 50.000 G.T.
Españoles / Spanish							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreign							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6. Otras embarcaciones
Other ships

Tipo	Número	G.T.
Type	Number	G.T.
Remolcadores / Tugboats	4	787
TOTAL / TOTAL	4	787



4.3. Mercancías, toneladas Goods, tons

4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio Handled at port authority quays and berths

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Domestic Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Foreign Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Total Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
Graneles líquidos / Liquid bulks									
Gas - oil / <i>Gas oil</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / <i>Petrol</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbón / <i>Coal</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
Abono / <i>Fertilizer</i>	0	33.308	33.308	18.000	77.243	95.243	18.000	110.551	128.551
Arcilla / <i>Clay</i>	0	0	0	0	9.626	9.626	0	9.626	9.626
Caolín / <i>Kaolin</i>	0	0	0	0	11.093	11.093	0	11.093	11.093
Carbón / <i>Coal</i>	0	0	0	0	24.759	24.759	0	24.759	24.759
Cereales / <i>Cereals</i>	0	0	0	6.691	1.001	7.692	6.691	1.001	7.692
Chatarra / <i>Scrap</i>	0	53.391	53.391	0	1.438.031	1.438.031	0	1.491.422	1.491.422
Coque de petróleo <i>Petroleum coke</i>	0	5.601	5.601	0	114.298	114.298	0	119.899	119.899
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0	0	18.748	18.748	0	18.748	18.748
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0	0	62.460	62.460	0	62.460	62.460
Fundición en bruto, lingotes <i>Smelting in brute, lingots</i>	0	6.250	6.250	0	83.709	83.709	0	89.959	89.959
Hidróxido de aluminio <i>Aluminium hidroxide</i>	0	0	0	0	7.585	7.585	0	7.585	7.585
Magnesita / <i>Magnesite</i>	1.600	1.122	2.722	26.420	41.508	67.928	28.020	42.630	70.650
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	0	0	0	2.606	2.606	0	2.606	2.606
Minerales diversos <i>Diverse minerals</i>	0	0	0	0	2.938	2.938	0	2.938	2.938
Perlita / <i>Perlite</i>	0	0	0	0	11.400	11.400	0	11.400	11.400
Prerreducido / <i>Iron ore</i>	0	0	0	0	45.390	45.390	0	45.390	45.390
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	2.986	2.986	0	2.986	2.986
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	0	21.197	21.197	0	21.197	21.197
Trigo / <i>Wheat</i>	0	4.329	4.329	3.548	101.529	105.077	3.548	105.858	109.406
Urea / <i>Urea</i>	0	0	0	0	28.155	28.155	0	28.155	28.155
TOTAL / TOTAL	1.600	104.001	105.601	54.659	2.106.262	2.160.921	56.259	2.210.263	2.266.522

4 . Trafiko estatistikak

4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio (continuación)
Handled at port authority quays and berths (continuation)

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Goods		Domestic			Foreign			Total	
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
Mercancía general / General cargo									
Autocares / Coaches	42	0	42	485	39	524	527	39	566
Bobinas de papel									
Paper coils	0	0	0	7.339	23	7.362	7.339	23	7.362
Bobinas y chapas de acero									
Steel coils and plates	340	27.463	27.803	17.967	434.065	452.032	18.307	461.528	479.835
Camiones / Trucks	132	0	132	1.149	5.211	6.360	1.281	5.211	6.492
Carbonatos / Carbonates	48	0	48	1.037	0	1.037	1.085	0	1.085
Cemento y clinker									
Cement and Clinker	97	0	97	2.186	0	2.186	2.283	0	2.283
Electrodos									
Electrodes	0	0	0	12.187	0	12.187	12.187	0	12.187
Ferroaleaciones / Ferroalloys	172	3.432	3.604	2.789	25	2.814	2.961	3.457	6.418
Fosfato / Phosphate	0	0	0	1.560		1.560	1.560	0	1.560
Fundición en bruto, lingotes									
Smelting in brute, lingots	0	0	0	0	6.651	6.651	0	6.651	6.651
Lingotes de hierro									
Iron lingots	795	1.398	2.193	11.232	31.740	42.972	12.027	33.138	45.165
Madera aserrada									
Sawing wood	589	103	692	14.762	8.720	23.482	15.351	8.823	24.174
Madera en bruto / Wood	0	0	0	0	60.828	60.828	0	60.828	60.828
Magnesita / Magnesite	0	3.608	3.608	0	2.590	2.590	0	6.198	6.198
Maquinaria y repuestos									
Machinery and spares	766	1.932	2.698	14.639	29.130	43.769	15.405	31.062	46.467
Materiales de construcción									
Building materials	0	2.387	2.387	4.847	50.712	55.559	4.847	53.099	57.946
Minerales diversos									
Diverse minerals	0	282	282	717	603	1.320	717	885	1.602
P. Siderúrgicos (barras)									
Siderurgical P. (Bars)	12.968	0	12.968	68.021	0	68.021	80.989	0	80.989
P. Siderurgicos (perfiles)									
Siderurgical P. (Sections)	9.780	1.833	11.613	491.788	8.112	499.900	501.568	9.945	511.513
Palanquilla / Jemmy	0	9.402	9.402	20	88.982	89.002	20	98.384	98.404
Papel / Paper	0	347	347	71	3.712	3.783	71	4.059	4.130
Pasta de madera									
Wood pulp	0	10.613	10.613	0	148.933	148.933	0	159.546	159.546
Perlita / Perlite	0	0	0	1.095	1.405	2.500	1.095	1.405	2.500
Pizarra / Slate	6.192	0	6.192	89.008	58	89.066	95.200	58	95.258
Productos siderúrgicos varios									
Diverse siderurgical products	472	0	472	3.152	0	3.152	3.624	0	3.624
Tubos y perfiles huecos									
Tubes and hollow profiles	231	0	231	4.100	12.958	17.058	4.331	12.958	17.289
Turismos / Vehicles	21.690	8.323	30.013	287.406	116.981	404.387	309.096	125.304	434.400
Varilla en rollos / Rod in reels	25	144	169	30.925	37.340	68.265	30.950	37.484	68.434
Resto de mercancías									
Rest goods	204	64	268	2.370	166	2.536	2.574	230	2.804
TOTAL / TOTAL	54.543	71.331	125.874	1.070.852	1.048.984	2.119.836	1.125.395	1.120.315	2.245.710
TOTAL / TOTAL	56.143	175.332	231.475	1.125.511	3.155.246	4.280.757	1.181.654	3.330.578	4.512.232

4

3.2.

Movidas por muelles y atraques de particulares

Handled at private quays and berths

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Goods	Loaded	Domestic Unloaded	Total	Loaded	Foreign Unloaded	Total	Loaded	Total Unloaded	Total
Graneles líquidos / Liquid bulks									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbon	0	511.650	511.650	0	0	0	0	511.650	511.650
TOTAL / TOTAL	0	511.650	511.650	0	0	0	0	511.650	511.650
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mercancía general / General cargo									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	511.650	511.650	0	0	0	0	511.650	511.650



4 . Trafiko estatistikak

4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año

Loaded and unloaded during the year

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Goods		Domestic			Foreign			Total	
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
Graneles líquidos / Liquid bulks									
Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbon / Coal	0	511.650	511.650	0	0	0	0	511.650	511.650
TOTAL / TOTAL	0	511.650	511.650	0	0	0	0	511.650	511.650
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
Abono / Fertilizer	0	33.308	33.308	18.000	77.243	95.243	18.000	110.551	128.551
Arcilla / Clay	0	0	0	0	9.626	9.626	0	9.626	9.626
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Caolin / Kaolin	0	0	0	0	11.093	11.093	0	11.093	11.093
Carbón / Coal	0	0	0	0	24.759	24.759	0	24.759	24.759
Cebada / Barley	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y Clinker									
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cereales / Cereals	0	0	0	6.691	1.000	7.691	6.691	1.000	7.691
Chatarra / Scrap	0	53.391	53.391	0	1.438.031	1.438.031	0	1.491.422	1.491.422
Coque de petróleo									
Petroleum coke	0	5.601	5.601	0	114.298	114.298	0	119.899	119.899
Espato fluor / Fluorspar	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones									
Ferroalloys	0	0	0	0	18.748	18.748	0	18.748	18.748
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	62.460	62.460	0	62.460	62.460
Fundición en bruto, lingotes									
Gross casting, ingots	0	6.250	6.250	0	83.709	83.709	0	89.959	89.959
Grafito / graphite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hidróxido de aluminio									
Aluminium hidroxide	0	0	0	0	7.585	7.585	0	7.585	7.585
Magnesita / Magnesite	1.600	1.122	2.722	26.420	41.508	67.928	28.020	42.630	70.650
Materiales de construcción									
Building materials	0	0	0	0	2.606	2.606	0	2.606	2.606
Minerales diversos									
Diverse minerals	0	0	0	0	2.938	2.938	0	2.938	2.938
Perlita / Perlite	0	0	0	0	11.400	11.400	0	11.400	11.400
Potasa / Potash	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Prerreducido / Iron ore	0	0	0	0	45.390	45.390	0	45.390	45.390
Resto de mercancías									
Rest goods	0	0	0	0	2.985	2.985	0	2.985	2.985
Sal común / Salt	0	0	0	0	21.197	21.197	0	21.197	21.197
Sulfatos / Sulphates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Trigo / Wheat	0	4.329	4.329	3.548	101.529	105.077	3.548	105.858	109.406
Urea / Urea	0	0	0	0	28.155	28.155	0	28.155	28.155
TOTAL / TOTAL	1.600	104.001	105.601	54.659	2.106.260	2.160.919	56.259	2.210.261	2.266.520

4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año (continuación)
Loaded and unloaded during the year (continuation)

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Goods	Loaded	Domestic Unloaded	Total	Loaded	Foreign Unloaded	Total	Loaded	Total Unloaded	Total
Tubos y perfiles huecos Tubes and hollow profiles	231	0	231	4.100	12.958	17.058	4.331	12.958	17.289
Turismos / Vehicles	21.690	8.323	30.013	287.406	116.981	404.387	309.096	125.304	434.400
Varilla en rollos Rod in reels	25	144	169	30.925	37.340	68.265	30.950	37.484	68.434
Resto de mercancías Rest woods	204	64	268	2.370	169	2.539	2.574	233	2.807
TOTAL / TOTAL	54.543	71.331	125.874	1.070.852	1.048.986	2.119.838	1.125.395	1.120.317	2.245.712
TOTAL / TOTAL	56.143	686.982	743.125	1.125.511	3.155.246	4.280.757	1.181.654	3.842.228	5.023.882



4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino Total goods by nationality of ports of origin and destination

País	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Country	Loaded	Unloaded	Total
ALEMANIA	10.667	100.820	111.487
ARGELIA	24.469	17.149	41.618
ARGENTINA	0	29.337	29.337
BELGICA	161.849	158.455	320.304
BELICE	253	0	253
BIELORUSIA	0	911	911
BRASIL	0	71.298	71.298
CAMERUN	9.530	8.035	17.565
CANADA	10.973	3.325	14.298
CHINA	0	2.838	2.838
COSTA DE MARFIL	8.448	0	8.448
DINAMARCA	1.528	10.555	12.083
EGIPTO	2.189	45.273	47.462
ESPAÑA	20.350	561.415	581.765
ESTADOS UNIDOS	5.598	80.744	86.342
ESTONIA	0	18.367	18.367
FINLANDIA	2.000	136.090	138.090
FRANCIA	8.382	91.245	99.627
GRECIA	28.925	11.400	40.325
GUINEA ECUATORIAL	2.781	0	2.781
INDIA	601	21.082	21.683
IRLANDA	95.342	88.074	183.416
ISLANDIA	0	2.675	2.675
ITALIA	13.527	38.249	51.776
KAZAJSTAN	0	37.131	37.131
LETONIA	0	49.528	49.528
LIBIA	0	6.376	6.376
LITUANIA	11.342	124.321	135.663
MARRUECOS	66.894	56.708	123.602
MEXICO	6.187	0	6.187
NORUEGA	2.415	85.764	88.179
PAISES BAJOS	47.905	335.885	383.790
POLONIA	3.286	20.913	24.199
PORTUGAL	0	7.990	7.990
REINO UNIDO	475.550	551.116	1.026.666
RUMANIA	0	10.976	10.976
RUSIA	0	626.892	626.892
SENEGAL	13.933	0	13.933
SUECIA	4.500	255.029	259.529
TUNEZ	19.582	0	19.582
TURQUIA	100.405	36.896	137.301
UCRANIA	0	92.936	92.936
URUGUAY	18.000	23.014	41.014
VENEZUELA	4.243	23.416	27.659
TOTAL	1.181.654	3.842.228	5.023.882

4.3.5. Mercancías transbordadas
Transhipped goods

Mercancías	Cabotaje	Exterior	Total
<i>Goods</i>	<i>Domestic</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total</i>
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	0	0	0
Graneles sólidos / <i>Dry bulks</i>	0	0	0
Mercancía general / <i>General cargo</i>	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6. Tráfico Roll-On / Roll-Off
Roll-On / Roll-Off traffic

4.3.6.1. Tráfico Roll-On / Roll-Off
Roll-On / Roll-Off traffic

Mercancías	Cabotaje	Exterior	Total
<i>Goods</i>	<i>Domestic</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total</i>
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	42	485	527
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	243	221	464
Camiones / <i>Trucks</i>	132	1.149	1.281
Carbonatos / <i>Carbonates</i>	48	1.037	1.085
Cemento y clinker / <i>Cement and clinker</i>	97	2.186	2.283
Electrodos / <i>Electrodes</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	172	2.789	2.961
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	1.560	1.560
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Granito / <i>Granite</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	795	11.232	12.027
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	589	14.762	15.351
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	346	8.954	9.300
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	1.721	1.721
Minerales diversos / <i>Diverse minerals</i>	0	117	117
P. Siderúrgicos (barras) / <i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	0	0
P. Siderúrgicos (perfiles) / <i>Siderurgical P. (Sections)</i>	0	95	95
Papel / <i>Paper</i>	0	71	71
Pizarra / <i>Slate</i>	6.192	89.008	95.200
Plataforma de transporte / <i>Transport platform</i>	0	0	0
Productos siderúrgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	472	1.391	1.863
Repuestos automóviles / <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	204	890	1.094
Turismos / <i>Vehicles</i>	21.690	287.406	309.096
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	25	358	383
TOTAL / TOTAL	31.047	425.432	456.479

Mercancías	Cabotaje	Exterior	Total
Goods	Domestic	Foreign	Total
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	0	39	39
Bobinas de papel / <i>Paper coils</i>	0	23	23
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	25	25
Camiones / <i>Trucks</i>	0	5.211	5.211
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	1.398	31.740	33.138
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	299	299
Madera en bruto / <i>Wood</i>	0	0	0
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	1.932	28.295	30.227
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	0	0
P. Siderúrgicos (barras) / <i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	0	0
P. Siderúrgicos (perfiles) / <i>Siderurgical P. (Sections)</i>	427	2.050	2.477
Productos siderúrgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0
Papel / <i>Paper</i>	0	422	422
Pizarra / <i>Slate</i>	0	58	58
Plataforma de transporte / <i>Transport platform</i>	0	0	0
Repuestos automóviles / <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	64	169	233
Turismos / <i>Vehicles</i>	8.323	116.981	125.304
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	144	1.460	1.604
TOTAL / TOTAL	12.288	186.772	199.060
Mercancías embarcadas más desembarcadas / Loaded and unloaded goods			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	
En otros medios / <i>By other means</i>	43.335	612.204	655.539
TOTAL / TOTAL	43.335	612.204	655.539

4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off

Units of intermodal transport roll-on/roll-off

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Goods		Domestic			Foreign			Total	
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
Mercancía general diversa / Diverse general cargo									
Resto de mercancías									
<i>Rest goods</i>	160	139	299	2.395	2.418	4.813	2.555	2.557	5.112
TOTAL / TOTAL	160	139	299	2.395	2.418	4.813	2.555	2.557	5.112

4. Trafiko estatistikak

4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off (continuación) Units of intermodal transport roll-on/roll-off (continuation)

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Domestic Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Foreign Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Total Unloaded</i>	<i>Total</i>
<i>Goods</i>									
Mercancía general diversa / Diverse general cargo									
Autocares / Coaches	5	0	5	87	6	93	92	6	98
Camiones / Trucks	9	0	9	87	743	830	96	743	839
Furgonetas / Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria y repuestos									
Machinery and spares	0	0	0	0	28	28	0	28	28
Turismos / Vehicles	15.932	5673	21.605	203.008	77.138	280.146	218.940	82.811	301.751
TOTAL / TOTAL	15.946	5.673	21.619	203.182	77.915	281.097	219.128	83.588	302.716

4.3.7. Clasificación de mercancías Classification of goods

4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza Classification by nature

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Domestic Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Foreign Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Total Unloaded</i>	<i>Total</i>
<i>Goods</i>									
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	517.251	517.251	0	139.057	139.057	0	656.308	656.308
Gasoil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo									
Coals and petroleum coke	0	517.251	517.251	0	139.057	139.057	0	656.308	656.308
SIDERÚRGICO									
SIDERURGICAL	24.783	103.312	128.095	629.994	2.205.750	2.835.744	654.777	2.309.062	2.963.839
Mineral de hierro									
Iron mineral	0	0	0	0	45.390	45.390	0	45.390	45.390
Chatarras de hierro									
Iron scrapes	0	53.390	53.390	0	1.438.030	1.438.030	0	1.491.420	1.491.420
Productos siderúrgicos									
Siderurgical products	24.783	49.922	74.705	629.994	722.330	1.352.324	654.777	772.252	1.427.029
METALÚRGICO									
METALLURGIC PRODUCTS	7.839	7.399	15.238	120.100	142.096	262.196	127.940	149.495	277.435
Otros minerales									
Other minerals	7.792	7.399	15.191	119.666	142.096	261.762	127.458	149.495	276.953
Otros productos metalúrgicos									
Other metallurgical products	47	0	47	434	0	434	482	0	482
ABONOS									
FERTILIZERS	0	33.308	33.308	19.560	170.844	190.404	19.560	204.152	223.712
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	1.560	62.460	64.020	1.560	62.460	64.020
Potasas / Potashes	0	0	0	0	7.780	7.780	0	7.780	7.780
Abonos naturales y artificiales									
Natural and artificial fertilizers	0	33.308	33.308	18.000	100.604	118.604	18.000	133.912	151.912

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
<i>Goods</i>	<i>Loaded</i>	<i>Domestic Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Foreign Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Total Unloaded</i>	<i>Total</i>
QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	169	0	169	1.395	0	1.395	1.564	0	1.564
Productos químicos									
<i>Chemical products</i>	169	0	169	1.395	0	1.395	1.564	0	1.564
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	97	0	97	4.607	27	4.634	4.704	27	4.731
Asfalto / <i>Asphalte</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker									
<i>Cement and clinker</i>	97	0	97	2.186	0	2.186	2.283	0	2.283
Materiales de construcción									
<i>Building products</i>	0	0	0	2.421	27	2.448	2.421	27	2.448
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	4.329	4.329	10.312	102.530	112.842	10.311	106.859	117.170
Cereales y sus harinas									
<i>Cereals and their flours</i>	0	4.329	4.329	10.239	101.529	111.768	10.238	105.858	116.096
Vinos, bebida, alcoholes y derivados									
<i>Wine, drink, alcohol and others</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas									
<i>Canned food</i>	0	0	0	73	0	73	73	0	73
Otros productos alimenticios									
<i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	0	1.001	1.001	0	1.001	1.001
Pienso y forrajes									
<i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	1.487	13.043	14.530	51.651	277.854	329.505	53.138	290.897	344.035
Maderas y corcho									
<i>Woods and cork</i>	589	103	692	14.762	69.547	84.309	15.351	69.650	85.001
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	0	21.197	21.197	0	21.197	21.197
Papel y pasta									
<i>Paper and wood pulp</i>	0	10.960	10.960	7.410	152.669	160.079	7.410	163.629	171.039
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos									
<i>Machinery, devices, tools and supplies</i>	898	1.980	2.878	28.044	33.852	61.896	28.942	35.832	64.774
Resto de mercancías									
<i>Rest goods</i>	0	0	0	1.435	589	2.024	1.435	589	2.024
TRANSPORTES ESPECIALES									
SPECIAL TRANSPORTS	21.768	8.340	30.108	287.892	117.088	404.980	309.660	125.428	435.088
Automóviles y sus piezas									
<i>Motor vehicles and their parts</i>	21.768	8.340	30.108	287.892	117.088	404.980	309.660	125.428	435.088
Tara de plataformas									
<i>Platforms tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores									
<i>Containers tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	56.143	686.982	743.125	1.125.511	3.155.246	4.280.757	1.181.654	3.842.228	5.023.882

Mercancías	Graneles líquidos			Graneles sólidos			Mercancía generada por cotenedores		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
<i>Goods</i>	<i>Loaded</i>	<i>Liquid bulks Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Solid bulks Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>General cargo in containers Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Maquinaria y repuestos <i>Machinery and spares</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Papel y pasta <i>Paper and wood pulp</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal común / Salt	0	0	0	0	21.197	21.197	0	0	0
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES									
SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automóviles y sus piezas <i>Motor vehicles and their parts</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara vehículos regimen de carga <i>Tare of vehicles in regime of load</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores <i>Containers tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas <i>Platforms tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	56.259	2.721.911	2.778.170	0	0	0



4.3.7.2.B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
Classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías	Mercancía general convencional			Total mercancía general			Embarcadas	Total	
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total		Desembarcadas	Total
Goods	Other general cargo			Total general cargo				Total	
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	656.308	656.308
Carbones y coque de petróleo									
Coals and petroleum coke	0	0	0	0	0	0	0	656.308	656.308
SIDERÚRGICO									
SIDERURGICAL	654.777	663.545	1.318.322	654.777	663.545	1.318.322	654.777	2.309.063	2.963.840
Mineral de hierro									
Iron mineral	0	0	0	0	0	0	0	45.390	45.390
Chatarras de hierro									
Iron scrapes	0	0	0	0	0	0	0	1.491.421	1.491.421
Productos siderúrgicos									
Siderurgical products	654.777	663.545	1.318.322	654.777	663.545	1.318.322	654.777	772.252	1.427.029
METALÚRGICO									
METALLURGIC PRODUCTS	99.920	61.618	161.538	99.920	61.618	161.538	127.940	149.495	277.435
Otros minerales									
Other minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos metalúrgicos									
Other metallurgic products	482	0	482	482	0	482	482	0	482
Otros productos extractivos									
Other extractive products	99.438	61.618	0	99.438	61.618	161.056	127.458	149.495	276.953
ABONOS									
FERTILIZERS	1.560	0	1.560	1.560	0	1.560	19.560	204.152	223.712
Fosfatos / Phosphates	1.560	0	1.560	1.560	0	1.560	1.560	62.460	64.020
Potasas / Potashes	0	0	0	0	0	0	0	7.780	7.780
Abonos naturales y artificiales									
Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	0	0	18.000	133.912	151.912
QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	1.564	0	1.564	1.564	0	1.564	1.564	0	1.564
Productos químicos									
Chemical products	1.564	0	1.564	1.564	0	1.564	1.564	0	1.564
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	4.704	27	4.731	4.704	27	4.731	4.704	27	4.731
Cemento y clinker									
Cement and clinker	2.283	0	2.283	2.283	0	2.283	2.283	0	2.283
Materiales de construcción									
Building materials	2.421	27	2.448	2.421	27	2.448	2.421	27	2.448
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	73	0	73	73	0	73	10.311	106.859	117.170
Cereales y sus harinas									
Cereals and their flours	0	0	0	0	0	0	10.238	105.858	116.096
Conservas									
Canned food	73	0	73	73	0	73	73	0	73

Mercancías	Mercancía general convencional			Total mercancía general			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
<i>Goods</i>	<i>Other general cargo</i>			<i>Total general cargo</i>			<i>Total</i>		
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Otros productos alimenticios									
<i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pensos y forrajes									
<i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	0	0	0	1.001	1.001
OTRAS MERCANCÍAS									
<i>OTHER GOODS</i>	53.137	269.699	322.836	53.137	269.700	322.837	53.138	290.896	344.034
Maderas y corcho									
<i>Woods and cork</i>	15.350	69.650	85.000	15.350	69.650	85.000	15.350	69.650	85.000
Sal común / Salt	0	0	0	0	0	0	0	21.197	21.197
Papel y pasta									
<i>Paper and wood pulp</i>	7.410	163.629	171.039	7.410	163.629	171.039	7.410	163.629	171.039
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos									
<i>Machinery, devices, tools and supplies</i>	28.942	35.831	64.773	28.942	35.832	64.774	28.943	35.831	64.774
Resto de mercancías									
<i>Rest goods</i>	1.435	589	2.024	1.435	589	2.024	1.435	589	2.024
TRANSPORTES ESPECIALES									
<i>SPECIAL TRANSPORTS</i>	309.660	125.428	435.088	309.660	125.427	435.087	309.660	125.428	435.088
Automóviles y sus piezas									
<i>Motor vehicles and parts</i>	309.660	125.428	435.088	309.660	125.427	435.087	309.660	125.428	435.088
Tara vehículos régimen de carga									
<i>Tare of vehicles in regimen of load</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores									
<i>Containers tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas									
<i>Platforms tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	1.125.395	1.120.317	2.245.712	1.125.395	1.120.317	2.245.712	1.181.654	3.842.228	5.023.882

4.3.7.3. Clasificación de mercancía en tránsito según su naturaleza

Classification of goods in transit by nature

Mercancías	Cabotaje			Exterior			Total
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	
<i>Goods</i>	<i>Loaded</i>	<i>Domestic Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Foreign Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Total</i>
Energético							
<i>Power products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico							
<i>Siderurgical</i>	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico							
<i>Metallurgic products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Abonos							
<i>Fertilizers</i>	0	0	0	0	0	0	0
Químicos							
<i>Chemical products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción							
<i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario							
<i>Stockbreeding and feeding products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías							
<i>Other goods</i>	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales							
<i>Special transports</i>	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0



4 . Trafiko estatistikak

4.4. Tráfico interior, toneladas

Local traffic, tons

Embarcadas	Desembarcadas	Total
<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
0	0	0

4.5. Avituallamientos

Supplies

Avituallamiento	Toneladas
<i>Supplies</i>	<i>Tons</i>
Agua / <i>Water</i>	25.260
Combustibles líquidos / <i>Liquid fuels</i>	10.707
Hielo / <i>Ice</i>	7.826
TOTAL / TOTAL	43.793

4.6. Pesca capturada

Fish captures

Tipos	Peso (kg)	Valor en 1ª venta (euros)
<i>Types</i>	<i>Weight (kg)</i>	<i>Value in first sale (euros)</i>
Peces / <i>Fishes</i>	6.708	24.204,00
TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES	6.708	24.204,00

4.7. Tráfico de contenedores

Container traffic

4.7.1. Contenedores de 20 pies

20 feet containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>
Embarcados / Loaded						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacios / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacios / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacios / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies

Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies o mayores

Containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.4. Contenedores mayores de 20 pies o mayores en tránsito
Containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0



4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 (TEUS)
Total equivalent 20 feet containers (TEUS)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.8. Resumen general del tráfico marítimo
General summary of maritime traffic

4.8.1. Cuadro general número 1
General chart number 1

Conceptos	Toneladas / Tons	
	Parciales	Totales
Item	Partials	Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0
Productos petrolíferos / Oil products	0	0
Gas natural / Natural gas	0	0
Otros líquidos / Other liquid	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	2.778.170	2.778.170
Mercancía general / General cargo	2.245.712	2.245.712
Tráfico interior / Local traffic	0	0
Avituallamiento / Supplies	-	43.793
Productos petrolíferos / Oil products	10.707	10.707
Resto / Rest	33.086	33.086
Pesca fresca / Fresh fish	6.708	6.708
TOTAL	5.074.383	5.074.383

4.8.2. Cuadro general número 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos	Toneladas
Item	Tons
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.225.447
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	3.848.936
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	5.074.383

4.8.3. Cuadro general número 3
General chart number 3

Conceptos	Toneladas / Tons	
	Parciales	Totales
Item	Partials	Total
Comercio exterior / Foreign trade	-	4.280.757
Importación / Import	3.155.246	-
Exportación / Export	1.125.511	-
Transbordadas / Transshipping	0	-
Comercio nacional / National trade	743.125	743.125
Transbordo / Transshipment	0	0
Transito / Transit	0	0
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior Fresh fish, supplies and local traffic	50.501	50.501
TOTAL / TOTAL	5.074.383	5.074.383

4.9. Tráfico terrestre Hinterland traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto	Toneladas / Tons		Total
	Cargadas en barco	Descargadas de barco	
<i>Transport system used for hinterland connections from or to port area</i>	<i>Loaded on vessel</i>	<i>Unloaded from vessel</i>	<i>Total</i>
Ferrocarril / <i>Railway</i>	105.953	336.850	442.803
Carretera / <i>Road</i>	1.119.494	3.000.436	4.119.930
Tubería / <i>Pipe</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other</i>	0	0	0
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE			
TOTAL HINTERLAND TRAFFIC	1.225.447	3.337.286	4.562.733
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	511.650	511.650
TOTAL / TOTAL	1.225.447	3.848.936	5.074.383

4.9.1. Tráfico ferroviario Railway traffic

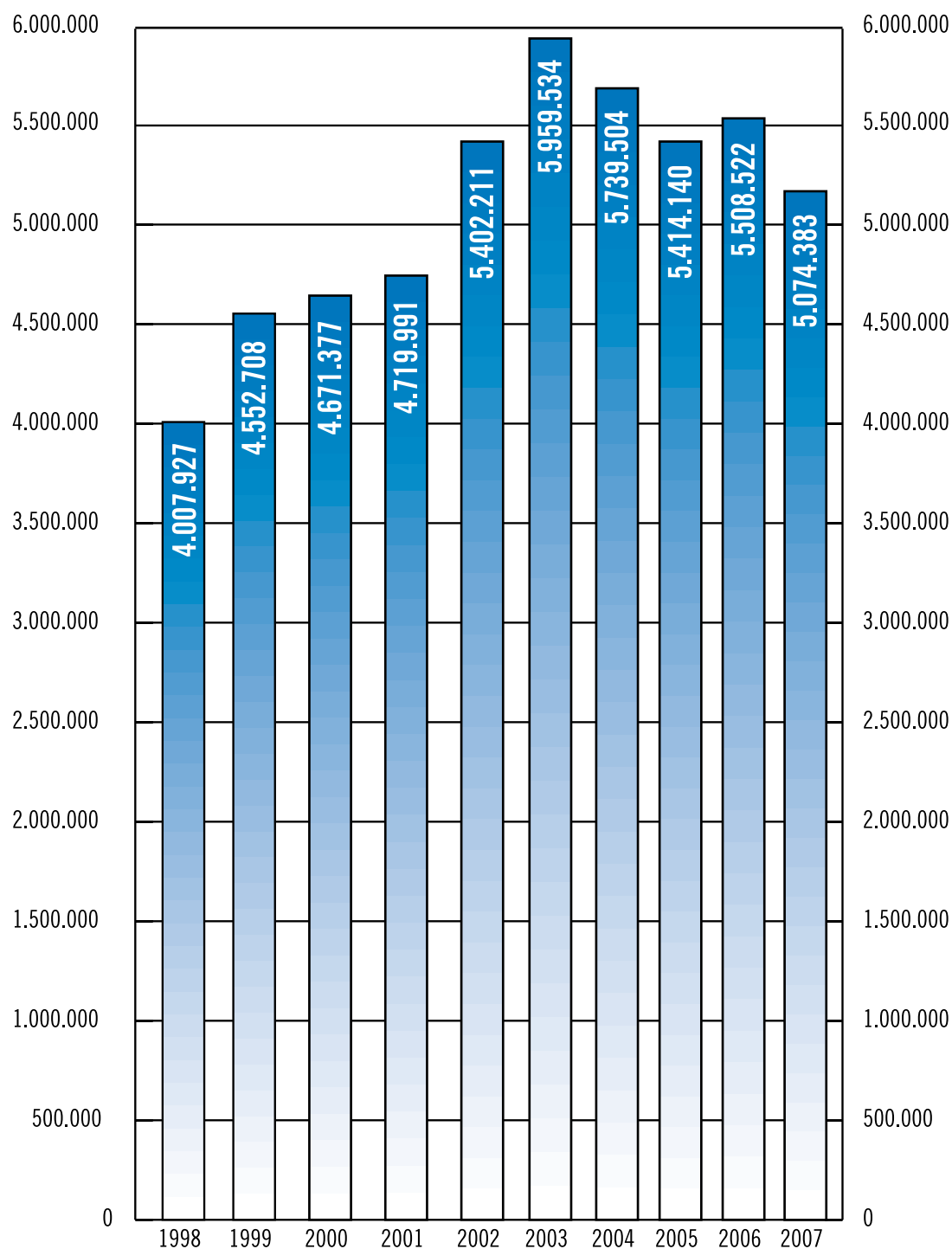
	Entrados / <i>Inwards</i>	Salidos / <i>Outwards</i>	Total / <i>Total</i>
Vagones cargados / <i>Wagons full</i>	-	-	-
Vagones vacíos / <i>Wagons empty</i>	-	-	-
TOTAL VAGONES / TOTAL	-	-	-
TOTAL TONELADAS / TOTAL TONS	-	-	-
TOTAL TEUS / TOTAL TEUS	-	-	-

4.9.2. Tráfico T.I.R. y terrestre general T.I.R. traffic

	Numero de camiones / <i>Number of trucks</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
De importación / <i>Import</i>	-	-
De exportación / <i>Export</i>	-	-
TOTALES / TOTALS	-	-

4.10. Gráficos Diagrams

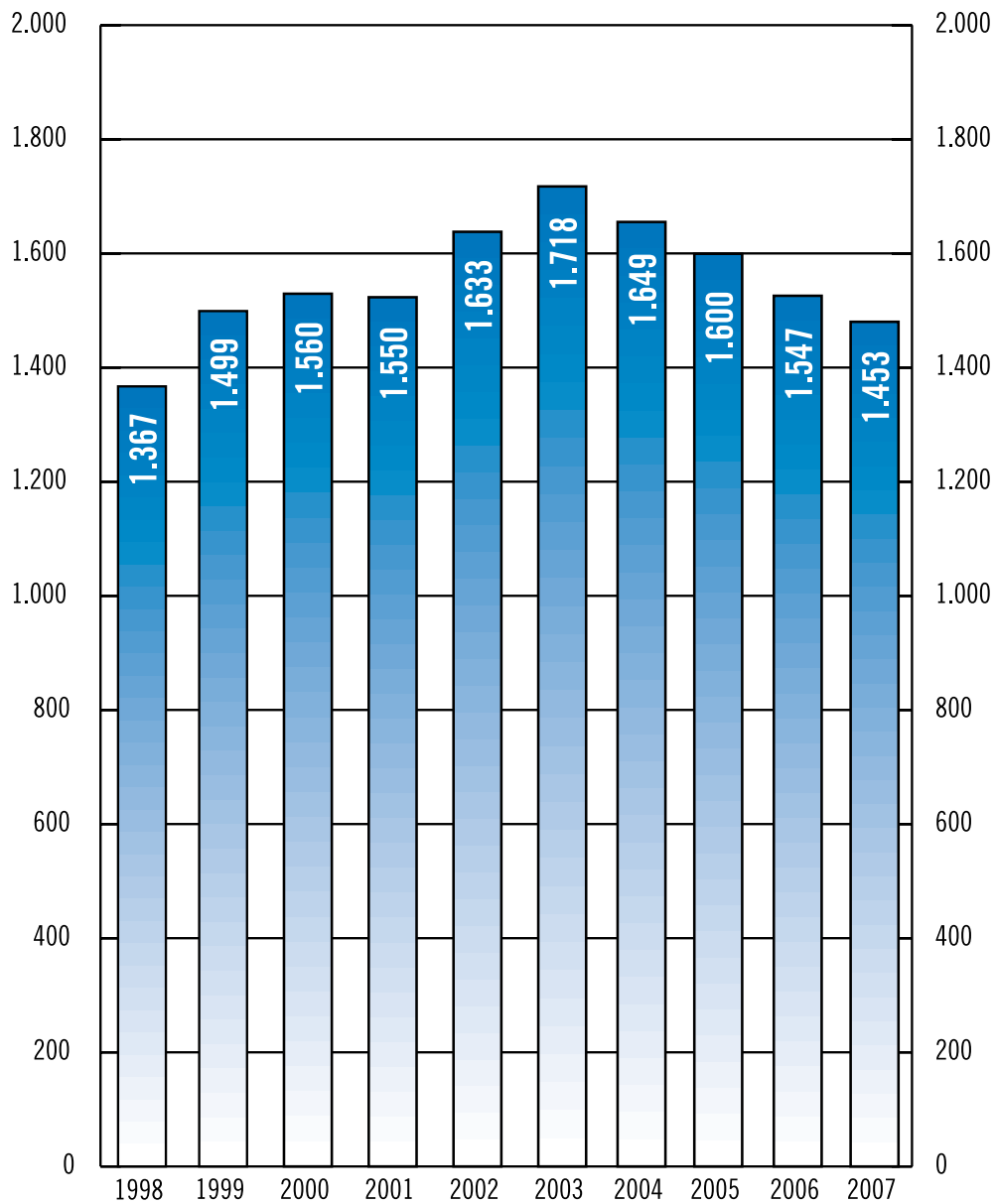
Merkantzien trafikoa guztira (tm)
 Tráfico total de mercancías (tm)
 Total goods traffic (mt)



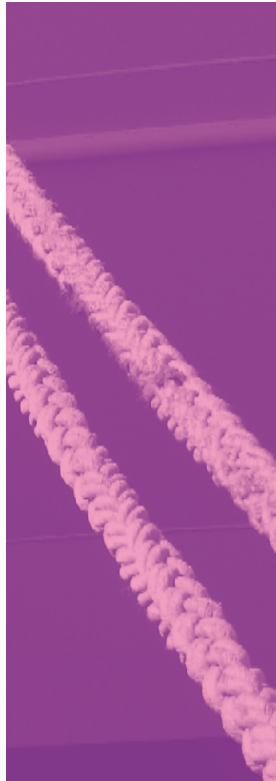
Itsasontzien mugimenduak (kopuruak)

Movimiento de buques (número)

Number of ships handled



m e m o r i a 2 0 0 7



CS

Portuaren erabilera
Utilización del Puerto / *Port utilization*

5 . Portuaren erabilera

Port utilization / Utilización del Puerto

5.1 Utilización de muelles
Quays utilization

Muelle o Atraque	Embarque	Desembarque	Tránsito	Total
Quay or Berth	Loading	Unloading	Transit	Total
RELOJ				
Gráneles sólidos sin instalación especial				
<i>Solid bulks by other facilities</i>	-	234.125	-	234.125
Mercancía general				
<i>General cargo</i>	17.690	10.746	-	28.437
BUENAVISTA				
Gráneles sólidos sin instalación especial				
<i>Solid bulks by other facilities</i>	38.799	409.125	-	447.925
Mercancía general				
<i>General cargo</i>	310.682	655.162	-	965.844
MOLINAO				
Gráneles sólidos sin instalación especial				
<i>Solid bulks by other facilities</i>	-	687.341	-	687.341
Mercancía general				
<i>General cargo</i>	19.417	-	-	19.417
CAPUCHINOS				
Gráneles sólidos sin instalación especial				
<i>Solid bulks by other facilities</i>	-	192.414	-	192.414
Mercancía general				
<i>General cargo</i>	109.787	77.115	-	186.902
IBERDROLA				
Gráneles líquidos con instalación especial				
<i>Liquid bulks by special facilities</i>	-	511.650	-	511.650
RO-RO				
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	331.677	150.082	-	481.759
LEZO-1				
Gráneles sólidos sin instalación especial				
<i>Solid bulks by other facilities°</i>	-	425.663	-	425.663
Mercancía general				
<i>General cargo</i>	24.615	93.192	-	117.807
LEZO-2				
Gráneles sólidos sin instalación especial				
<i>Solid bulks by other facilities</i>	14.432	235.669	-	250.101
Mercancía general				
<i>General cargo</i>	30.090	64.170	-	94.801
LEZO-3				
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	122.957	46.573	-	169.530
AVANZADO				
Gráneles sólidos sin instalación especial				
<i>Solid bulks by other facilities</i>	3.027	25.924	-	28.951
Mercancía general				
<i>General cargo</i>	156.551	20.742	-	177.293
PETROLEOS				
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	1.928	1.994	-	3.923
TOTAL / TOTAL	1.181.654	3.842.228	-	5.023.883

5.2. Dársenas
Basins

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships	-
G.T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships	-
G.T. por días de fondeo / G.T. day of anchorage	-

5.3. Amarres de punta
Pointed mooring

Número de barcos amarrados / Number of moored ships	-
G.T. de barcos amarrados / G.T. of moored ships	-
G.T. por días de fondeo / G.T. day of moored ships	-

5.4. Atraques
Berths

Número de barcos atracados / Number of docked ships	1.850
Metros lineales de atraque (suma de esloras) M.L. of docked ships (total of length)	243.047
Metros lineales por día de atraque / M.L. day of docked	188.809

5.5. Ocupación de superficies
Area utilization

	Descubiertas m²/día Uncovered m²/day	Cubiertas y abiertas m²/día Covered and uncovered m²/day	Cerradas m²/día Covered m²/day	Totales m²/día Totals m²/day
Zona de muelles Docks zone	-	-	-	-
Otras zonas Other zones	-	-	-	-
TOTAL / TOTAL	-	-	-	-



5 . Portuaren erabilera

Port utilization / Utilización del Puerto

5.6. Medios mecánicos de tierra
Mechanical shore equipment

Tipo	Con gancho		Con cuchara		Totales	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas
	Type	With hook	With bucket-grab	Totals	Hours	Tons
	Hours	Tons	Hours	Tons	Hours	Tons
GRÚAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	-	-	-	-	-	-
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	-	-	-	-	-	-
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	-	-	-	-	-	-
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	-	-	-	-	-	-
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO						
TOTAL PORT AUTHORITY	-	-	-	-	-	-
GRÚAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	-	-	-	-	-	-
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	-	-	-	-	-	-
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	-	-	-	-	-	-
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	-	-	-	-	-	-
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES						
TOTAL PRIVATE	-	-	-	-	-	-
TOTAL GRÚAS / TOTAL						
	-	-	-	-	-	-

5.6.2. Instalaciones especiales
Special installations

Instalación y Propietario	Horas	Toneladas
Instalation y Owner	Hours	Tons
Iberdrola, S.A.		
(Graneles sólidos) (Solid bulks)	-	511.650

5.7. Carretillas
Lift trucks

Número de horas / Nº of hours

-

5.8. Cintas transportadoras
Tapes transports

Número de horas / Nº of hours

-

5.9. Palas cargadoras
Mechanic shovels

Número de horas / Nº of hours

-

5	.10.	Tracción y maniobra <i>Railway shunting</i>		
			Locomotoras. Nº Horas / <i>Locomotives. Nº of hours</i>	-
			Tractores / <i>Tractors</i>	-
5	.11.	Vagones <i>Wagons</i>		
			Número de vagones transportados en el puerto <i>Nº of wagons handled in the port</i>	11.000
5	.12.	Camiones <i>Trucks</i>		
			Número de camiones entrados y salidos en el puerto <i>Nº of lorries in and out the port</i>	-
5	.13.	Básculas <i>Weighbridges</i>		
			Número de pesadas / <i>Nº of weighings</i>	-
			Toneladas / <i>Tons</i>	-
5	.14.	Grúas flotantes <i>Floating cranes</i>		
			Número de servicios / <i>Nº of services</i>	-
			Número de horas / <i>Nº of hours</i>	-
5	.15.	Remolcadores <i>Tugboats</i>		
			Número de servicios / <i>Nº of services</i>	925
			Número de horas / <i>Nº of hours</i>	1.054
5	.16.	Varaderos <i>Slipways</i>		
			Número de servicios / <i>Nº of services</i>	59
			Toneladas varadas / <i>Tons lifted</i>	-
5	.17.	Descripción de terminales y muelles operativos <i>Description of terminales and operative quays</i>		

m e m o r i a 2 0 0 7



Lanak
Obras / Works

6

6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año 2007

Works in progress or completed in 2007

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido)	Certificado al Origen Euros (IVA excluido)	Certificado en el año Euros (IVA excluido)	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Approved Estimate</i>	<i>Cost to date</i>	<i>Cost this year</i>	<i>Situation</i>
P.S.	Relación de Unidades para la “Nueva instalación de bombeo de agua salada”	89.880,46	89.880,46	89.880,46	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de la Relación de Unidades para la “Nueva instalación de bombeo de agua salada”	7.795,65	7.795,65	7.795,65	Terminada
P.S.	Relación de Unidades para las obras de “Pavimentación de la superficie generada en el Muelle de Petróleos del Puerto de Pasajes por la demolición de los depósitos de Campsa”	112.865,80	112.865,80	112.865,80	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de la Relación de Unidades para las obras de “Pavimentación de la superficie generada en el Muelle de Petróleos del Puerto de Pasajes por la demolición de los depósitos de Campsa”	11.181,99	11.181,99	11.181,99	Terminada
P.S.	Proyecto de “Campaña Aglomerado 2007”	130.260,53	130.260,53	130.260,53	Terminada
P.S.	Relación de Unidades para la “Remodelación de los almacenes 5 y 6 del muelle de Buenavista en el Puerto de Pasajes”	485.789,98	485.789,98	0	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de la Relación de Unidades para la “Remodelación de los almacenes 5 y 6 del muelle de Buenavista en el Puerto de Pasajes”	42.110,24	42.110,24	42.110,24	Terminada
P.S.	Actuaciones Sistema Ferroviario	92.550,30	92.550,30	92.550,30	Terminada
P.S.	Obras, suministros y adquisiciones menores Año 2007	544.607,20	544.607,20	544.607,20	Terminada

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido)	Certificado al Origen Euros (IVA excluido)	Certificado en el año Euros (IVA excluido)	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Approved Estimate</i>	<i>Cost to date</i>	<i>Cost this year</i>	<i>Situation</i>

Asistencias Técnicas terminadas en el año 2007

P.S.	Ampliación Exterior del Puerto de Pasajes. Trabajos previos	448.892,98	448.892,98	39.716,86	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para los "Trabajos de caracterización y medición de la arena existente en la plataforma marina costera junto al monte Jaizkibel al este de la bocana de acceso al Puerto de Pasajes"	74.969,83	74.969,83	74.969,83	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para el "Diseño de la migración de los sistemas informáticos de gestión de la Autoridad Portuaria de Pasajes a entorno actualizado"	92.700,00	92.700,00	27.810,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para el "Desarrollo de las aplicaciones primarias del Sistema de Gestión de la Explotación Portuaria en plataforma Oracle 10G para la Autoridad Portuaria de Pasajes"	94.704,00	94.704,00	94.704,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Redacción del Proyecto de Reforma de la Lonja Pesquera del Puerto de Pasajes"	13.860,00	13.860,00	13.860,00	Terminada
P.S.	Informática Inmaterial. Menores año 2007	19.466,33	19.466,33	19.466,33	Terminada

Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2007

P.S.	Asistencia Técnica para la "Implantación de un sistema para la gestión del mantenimiento y conservación de las instalaciones de la Autoridad Portuaria de Pasajes".	119.000,00	11.900,00	11.900,00	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para el "Desarrollo del sistema informático de Operaciones Portuarias en Oracle 10g para la Autoridad Portuaria de Pasajes"	169.783,18	50.934,95	50.934,95	En ejecución

6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año 2007

Works in progress or completed in 2007

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido)	Certificado al Origen Euros (IVA excluido)	Certificado en el año Euros (IVA excluido)	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Approved Estimate</i>	<i>Cost to date</i>	<i>Cost this year</i>	<i>Situation</i>
Adquisiciones y suministros terminados en el año 2007					
P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2007	20.009,99	20.009,99	20.009,99	Terminada
P.S.	Suministro e implantación del sistema de replicación de los dos servidores corporativos SUN FIRE V890 de la Autoridad Portuaria de Pasajes	96.972,00	96.972,00	96.972,00	Terminada
Otras inversiones en el año 2007					
P.S.	Otro inmovilizado financiero	66.015,28	66.015,28	66.015,28	Terminada
P.S.	Diferencia entre Justiprecio Jurado Provincial Expropiación y Justiprecio provisional Sección 2ª Sala Contencioso Administrativo Expropiación Meipi	40.121,56	40.121,56	40.121,56	Terminada
P.S.	Convenio con el Ayuntamiento de Pasaia para la financiación parcial de las obras de urbanización del Paseo de Puntas en Pasaia Donibane (1ª Fase)	172.479,36	172.479,36	172.479,36	Terminada
P.S.	Convenio con el Ayuntamiento de Pasaia para la financiación parcial de las obras de reurbanización-remodelación de Torreatze en Pasaia San Pedro - Tramo entre Torreatze y Antepuerta de la Casa Allo	300.506,05	300.506,05	300.506,05	Terminada
TOTAL GENERAL		3.280.323,57	3.037.474,91	2.060.718,38	



m e m o r i a 2 0 0 7



7

Itsas linea erregularrak
Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

7.1. Líneas regulares marítimas
Regular shipping lines

Denominación	Consignatario	Ruta	Frecuencia
<i>Name</i>	<i>Agent</i>	<i>Service</i>	<i>Frequency</i>
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Reino Unido / Oeste Irlanda / Este <i>United Kingdom / West Ireland / East</i>	Una escala cada 4 días <i>One call every 4 days</i>
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Holanda / Bélgica Reino Unido / Este <i>Holland / Belgium United Kingdom / East</i>	4 escalas semanales <i>4 weekly calls</i>
SPLIETHOFF'S Mercancía General <i>General cargo</i>	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia <i>Sweden</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
WAGENBORG SCHEPVAART BV Mercancía General <i>General cargo</i>	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia <i>Sweden</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general <i>General cargo</i>	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	Irlanda <i>Ireland</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
SHAMROCK LINERS Mercancía general <i>General cargo</i>	Algeposa	Brasil <i>Brazil</i>	1 escala mensual <i>1 monthly call</i>



Denominación	Consignatario	Ruta	Frecuencia
Name	Agent	Service	Frequency
IWAL Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Algeposa	Africa Occidental <i>Occidental Africa</i>	1 escala cada 20 días <i>1 call every 20 days</i>
FAST SHIPPING Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Algeposa	Reino Unido <i>United Kingdom</i>	1 escala cada 15 días <i>1 call every 15 days</i>
O.S.M. Mercancía general <i>General cargo</i>	Algeposa	Sudáfrica / Mozambique <i>South Africa / Mozambique</i>	1 escala mensual <i>1 monthly call</i>
HASTSHIPPING Granito / Mercancía general <i>Granite / General cargo</i>	Algeposa	Finlandia / Noruega / Suecia <i>Finland / Norway / Sweden</i>	1 escala cada 20 días <i>1 call every 20 days</i>
LIGNE DES RIVIERES Madera tropical <i>Tropical wood</i>	Artaza Pasajes, S.A.	Africa Occidental <i>Occidental Africa</i>	1 escala cada 45 días <i>1 call every 45 days</i>
ANTARES SHIPPING LINE Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	Argelia / Tunez <i>Algeria / Tunisia</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
AMASUS TRANSPORT B.V. Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Anso y Cía, S.L.	Holanda <i>Netherland</i>	2 o 3 escalas mensuales <i>2 or 3 monthly calls</i>



m e m o r i a 2 0 0 7



8

Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak
Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

8. Empresa zamaketari eta kontsignatarioak

8.1. Empresas estibadoras y consignatarias *Agents and stevedoring companies*

Denominación y Servicios	Dirección	Teléfono	Fax	E-mail
<i>Name and Services</i>	<i>Address</i>	<i>Phone</i>	<i>Fax</i>	<i>E-mail</i>
AGENCIA MARÍTIMA SEA SPAIN, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-2 48001 BILBAO	944354400	944241529	ssp.pasajes@seaspain.com
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943512550 943512554	943520379	info@ansoycia.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48014 BILBAO	944745454	944746130	eizmendi@ecosa.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357548	943351713	flepa@euskalnet.net
BERGÉ MARITIMA PASAJES, S.L.	Sorgintxulo, 3 20100 RENTERIA	943344271	943528900	consignacion.pas@berge-m.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	maport@maport.net
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344270	943344272	operación.pas@camarasapp.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Zona Portuaria Estación Marítima 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. PASAJES, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943523550	943520206	alberto.de-la-vega@uecc.com
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344355	943344274	jsaldaña@camarasapp.com





Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Diseinatzea eta inprimatze aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Inprimaketa / Impresión:

Gráficas Ona

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-1057/1959

Memoria hau 2008ko Maiatzan inprimatu zen
Esta Memoria se acabó de imprimir en Mayo de 2008